BRINDIS

CIRCULACIÓN 25.000 EJEMPLAR

ANJA 2 – NO. 10

SEPTEMBER 1975



STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Consejera Ejecutiva y
Administradora
Nuhad Mansur

Composición
E. Pietersz

Dibujo
Helen Oduber
William de la Vega

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Deporte
Victor Winklaar

Colaboracion
Julio Maduro
Eddy Tromp
Ito Tromp
Robert McClain
J.C. Provence
Digna Lacle
Cecilia M. Everts

Imprenta
Paulus Drukkerij

Direccion
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba



AGRICULTURA

No ta por nada cu nos ta bolbe abarcá e tema, pasobra nos ta consideré di un importancia único den nos vida comunitario. Tanto na Corsow, Bonaire como Aruba, nos ta mirando cu beneplácito cu e labornan en pro di un sistema agro-pecuario cu por aliviá un poco e tormenta di logra vegetal y legumbre fresco y na bon preis ta bon encaminá.

Si nos no por llega te na exportá nos productonan, cu no ta e intención di tur manera, por lo menos nos no lo corre e riesgo di queda completamente den aire si acaso bin un conflagración di cierta magnitud, of un sequía grave na e paisnan cu ta suminstrá nos e productonan aki, of un prohibición di un of otro tipo cu lo afectá nos directamente.

Nos ta importando actualmente hopi renglón cu nos mes por cultivá cu éxito: tomati, pepino, promentón, yambo, batata dushi, pinda, melón, patía, maishi grandi, lechuga, boonchi, y un cantidad más. Esakinan no ta productonan dificil di sembra, ni tampoco mester di terrenonan extenso, sino simplemente hopi awa, bon fertilizante y mannan interesá den cuidanan.

Nos ta mirando cu expectativa con e dia lo llega den cual riba nos mercadonan popular ta nos propio productonan lo ta na venta, y na un preis sigur sigur más razonable cu esnan cu nos ta pagando awor pa e vegetal y legumbrenan aki. No cu nos ta bai por stop di importá totalmente tampoco, esey ta innecesario bisé, pero si nos lo por llega te riba un nivel di por bisa cu nos ta PRODUCIENDO. Ya esey lo ta un gran paso caba, y después, una bes cu nos mira cu nos POR, antó lo llega tambe e dia cu nos lo por cubri casi tur nos necesidadnan básico di e tipo di alimento aki. Y kiko tin más satisfactorio y más elogiable cu esey?

ANECDOTA

Un curioso a puntra e famoso inventor Norteamericano, Tomas Alva Edison:

— Ta abo a fabricá e promé mashĩn parlante, verdad?

— No — Edison a contesté.

— E promé mashĩn parlante a wordu fabricá hopi siglo pasá cu un ribchi di Adán.

ANECDOTA

Nan ta bisa cu Tomas Alva Edison tabata un homber masha distraĩ, pasobra semper e tabata absorto den su estudionan. Den cierto ocasión, después di a viaje den un ferrocarril, el a lamentá cu el a marea un poco pasobra e tabata tin cu viaja sintá den dirección opuesto na e marcha di e trein.

entre nos



EL A SALVA SU VIDA...

Den verano di 1942, e soldatnan yugoslavo tabata lucha contra e invasornan alemán den e montañanan. Tito, e actual presidente di Yugoslavia, a cai den un trampa y e tabata a punto di wordu asesiná ora cu un mucha mujer di 16 aña, Jovanka Budisaslijevo, a salve disparando contra e soldat enemigo cu tabata clá pa liquidé.

Despues Tito y Yovanka a separá te final di guerra y e mucha mujer a obtené e grado di Mayor den ejército. Mientras tanto, Tito a bira Jefe di Estado na Yugoslavia. Na 1949 nan a bolbe topa y nan a casa den gran secreto. Yovanka ta un mujer decidida y inteligente y el a siña inglés y francés pa yuda su casá den actonan oficial.

MODA NA PARIS...

Awor cu Paris a lanza su modanan nobo, e estilo "tubo" a bolbe drenta den vigor. E ta consistí di un silueta fini y recto, cu un flada di varios centímetro di largo cu ta cai te bow rudilla. E único di e diseñadornan cu a duna carson importancia tabata St. Laurent.

Scherrer a usa chal den tur su modelonan. Di chequeta te bistí di anochi cu payet, tur bistí tabata incluí un chal enorme di chiffón o lana.

MARINA OSWALD...

Boso ta cordé? Marina Oswald ta e viuda di Lee Oswald, e supuesto asesino di presidente John F. Kennedy. Marina ta biba awor den un cunuco cerca di Dallas, cu su di dos casá y tres jiu, dos di cual ta di Oswald, y e ta traha den un tienda como vendedora.

Marina a ricibí setenta mil dolar cu a wordu recogí den e comunidad a raíz di e asesinato, y el a bende pa 11.350 dolar e rifle y e revolver cu cual Oswald supuestamente a mata presidente Kennedy y e polis Tippit. Marina a gana un juicio tambe for di gobierno di Estados Unidos, cu un valor di 17.750 dolar ora cu gobierno a confiscá e pertenencianan di su ex-casá Oswald.

BON GUSTO...

Ningun placa di mundo por cumpra bon gusto. No ta e placa cu bo ta gasta den cumpra paña ta lo importante, sino e gusto cu cual bo ta escogé bo bistínan. Mester escogé cuidadosamente ora cu bo ta cumpra bistí, y ora bo cansa di usa nan, no benta nan afó. Warda nan pa varios aña, y después bo lo haya sá cu bo por bolbe usa nan. Extravagancia no ta loque ta haci un mujer bon bistí. E valor di un bon bistí no ta bin di e suma cu bo ta gasta pe, sino den e gusto cu bo tin den escogé.

PERFUME...

E uso di perfume ta bai back te e origen di civilización y religionnan antiguo. E método di extracción y preparación di perfume natural a desarrollá a través di hopi siglo y e ingredientenan cu ta forma un perfume ta hopi y di composicionnan complejo. Algun di e flornan más usá den e trahamento di perfume ta: rosa, violeta (tanto flor como follo), lila, lavender, geranio, jazmin, flor di naranja, y varios más.

Awe en dia hiopi mujernan moderno ta preocupá pa e olor di nan curpa, tratando di cubrié cu un cantidad di antiperspirante y desodorante. E productonan aki ta importante, pero den algun ocasión ta mas importante un olor agradable y suave di perfume.

Hopi mujer ta bow e creencia cu cuanto más perfume nan basha riba nan curpa tanto mihó nan lo hole. Nan ta masha equivocá. E exceso di perfume por ta sofocante. Hopi producto di belleza ta bin di antemano perfumá caba, y asina nan olor lo choca cu e perfume cu bo ta usando. Asina ta, trata di eligí un desodorante, spray pa cabei, loción pa man y jabón sin olor adicional. Asina bo por usa e perfume di bo preferencia sin corre riesgo di presentá un olor of combinación di olornan barata.

PELIGRONAN DI E PILDORA PA MUJERNAN RIBA 40...

E Administración pa Alimento y Droga di Norteamerica, den su boletín mas reciente riba droganan, cu el a manda pa su 650,000 profesionalnan di salubridad, a sugerí enérgicamente cu

Sigi lesa riba pagina 44

CHISTE

— Bisami un cos, profesor, kiko mi jiu por bira den futuro?

— Astronauta, sin duda alguna. Semper e ta biba den nubia, y ora cu mi puntré algo, e ta cai for di su nubia.

(Nota: Ta cuanto Astronauta nos lo tin den futuro riba nos islanan?)

DIABETIS

BRINDIS ta cuminsá cu agradecé Gobierno Central pa e eliminación di impuesto riba tur pedida sin sucu pa e diabeticonan.

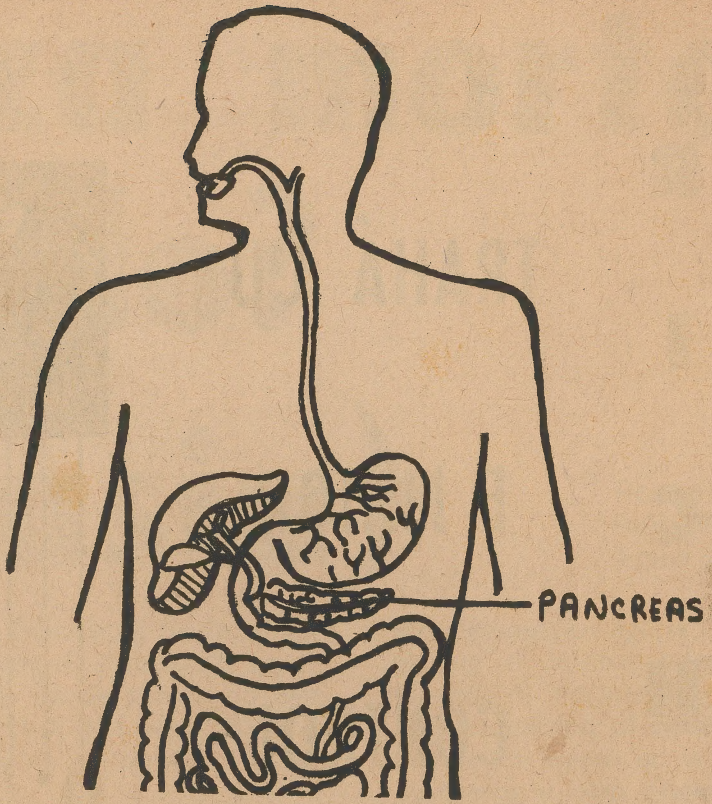
Como un servicio público, nos staff a prepará, for di publicacionnan médico, algun informe importante y di indole general riba diabetis, cu e intención di informá esnan cu no ta mucho al tanto di e enfermedad.

Den un curpa humano normal, sucu di cuminda y pasta (starch) ta wordu convertí den un forma di sucu cu ta wordu usá como energía pa e musculonan. Den un diabético, e pancreas no ta producí suficiente insulina pa converti sucu di cuminda y pasta den un forma di energia usable. Na lugar di sirbi como un energia pa e musculonan, e ta crea un excedente di sucu den sanger y cu ta desembocá den urina. E proteina y gordura (fats) consumi no ta wordu quimá manera cu nan mester ta, y e balance químico di e curpa humano ta wordu afectá.

Diabetis ta comun. E por ocurri na cualque edad, pero e ta afectá hendenan mayor cu más frecuencia, y mujernan un poco más cu hombernan. E ta afectá tur raza sin gradonan variante. E enfermedad ta parce di ta comun den famia. Y exceso di peso tambe ta parce di ta hunga un papel importante den hayamento di e enfermedad.

E razón exacto pakiko e pancreas ta falla den su funcionamiento normal y produci e insulina necesario no ta conocí. Pero además di e influencia di obesidad y herencia, ta parce cu ta existi un correlación cu cierto condicionnan cu ta aumentá e necesidad pa insulina den e curpa humano. Entre otro por mencioná infección y otro disturbionan hormonal.

E síntomanan ta varios. E



venida di e enfermedad por ta lento of rápido. Muchanan chiquito ta hayé di biaha y di un manera más severo. Den adultonan e curso di e enfermedad ta más lento. E persona cu ta hayé ta cuminsá sinti e necesidad di oriná cu frecuencia, y e ta queja di sed y hamber excesivo. Tambe e por sufri un perdida di forza y peso. Otro indicación ta infeccionnan di cuero manera "furuncle" y "carbuncle". Un quejo común ta grabatamento di e genitales externo.

Ora cu e enfermedad ta progresá tin un perdida remarcable di peso. Un característica frecuente y distinctivo ta un olor dushi den rosea di e persona. Den un examen di orina, tin muestra di e presencia di sucu, y e sucu den sanger ta abnormalmente haltu.

Te 1920, diabetis mellitus tabata un enfermedad serio. E descubrimiento di insulina y su uso den restaurá ordu den e metabolismo desajustá pa causa di sucu a eliminá e miedo di e enfermedad. Pero insulina no ta cura e enfermedad. E ta solamente un substituto pa un deficiencia crítico. Si eliminá e ayudo aki, e curpa ta queda den e mesun condición peligroso cu promé.

Un còma diabético ta resultá ora cu e nivel di sucu den sanger ta subi, y e productonan ácido di e ruptura di carbohidrato incompleto ta acumulá den sanger. E por sosodé tambe ora cu e dosis di insulina ta inadecuado of e no ta wordu administrá manera e mester ta, alterando e balance necesario entre sucu y insulina den e sistema.

Pacientenan diabético no mester sufri còma si nan observá e dieta prescribí, nan mantené un control riba nan producción di sucu, y nan mantené e rutina di inyeccionnan di insulina escrupulosamente.

Un cuido adecuado di pianan ta imperativo pa parti di e diabéticonan. Ya cu circulación di sanger den pianan ta di mes pober, infección por resultá cu masha facilidad.

E mihó consejo: obervá e instruccionnan di bo docter cu rigor, y no corre riesgonan innecesario pa satisfacé un capricho momentáneo.

Legaliza morto tranquilo? (Eutanasia)

Robert McClain
Piedra Plat 52
Aruba, N.A.

Tin hende di edad haltu qu ta sufri debï na nan yïunan y famiya. Mas y mas e hendenan ei ta birando un peso o molester pa nan yïunan. Tin un numero creciente di yïunan qu ta pensa: "Ta mas mihor pa nos entrega nos mayornan di edad y cu mal salud na un lugar, manera Casa Maris, caminda nan por haya cuido 'profesional'. Ayá nan por hiba nan bida na paz. O, di otro banda, nos por quita nan for di nan sufrimentu y miseria pa medio di morto."

Cornelia S. Love, un muhé di edad haltu, a scirbi un carta na e corant TIME, bisando: "No ta asina qu compasion, sentido común, y economia ta dicta huntu, qu algun hende bieu sea termina na un modo compasivo?

"Mi ta sinti mashá di e bon qu hende por haci cu e $20.000 gastá riba mi cada aña." Un otro scritor di carta, Rosanne Charles, a scirbi: "Ta un berguenza ora un hende tin qu admiti qu quizas é ta mas stimá y apreciá pa cualquier enfermera qu pa su mes famiya. Si ta berdad qu lugarnan manera Casa Maris ta 'lugarnan qu ta mata hende bieu', anto tur yïu di pacientnan qu ta sinti nan só den tal lugarnan ta culpabel di matamentu premeditá."

Tin un otro carta mas ainda, scirbï pa Kay Kinley Melaney di Western Psychiatric Institute di e Universidad di Pittsburgh, qu ta bisa: "E hende avanzando den edad ta sinti mas hopi falta di e locual qu no por ta mas..."

E comentarista, Melvin Munn den Life Lines FREEDOM TALKS, ta opina asina: "Morto tranquilo (Eutanasïa) ta e centro di un dje debatenan mas fuerte entre e agrupacion intelectual (intelectualistanan) awendïa. Esaqui ta encera e subheto dramatico qu si un hende tin derechu, o no, o qui ora é tin tal derechu, di quita bida djun otro hende, completamente apartá di nos sistema di husticia criminal. E filosofïa di 'matamentu piadoso' ta maquinacion di esnan qu ta pro-pa tin leynan qu ta permiti docternan y otro oficialnan di salubridad pa quita bida dje pacient sufriendo, o pa permiti bida su mes termina, sin trata di preveni esei.

"E grupo pro-matamentu tranquilo tin su argumentonan mas fuerte ora un hende su bida ta mantenï solamente pa medio di machïnnan o medicina. Ta un bendicion pa laga un hende muri

Sigi lesa riba pagina 10

IMPORTANCIA DI SPEEL Y KLEUTERSCHOOL

E Asociación Mundial di Educación di Norteamerica a llega na e conclusión cu e promé cuatro o cinco añanan den e vida di un mucha ta forma e periodo di crecimiento más rapido den cuestionan di caracteristicanan fisico y mental, y tambe di mayor susceptibilidad pa influencianan ambiental. Un quinta parti di e nivel di desarrollo intelectual di adulto ta wordu lográ den e promé aña di su vida, casi mitad ta wordu logra ora cu e cumpli cuatro aña, y cerca di un ochenta por ciento ora cu e cumpli e edad di ocho aña.

Pesey BRINDIS a haya ta importante pa scirbi e artïculo chiquito aki riba e tema, pasobra mayorïa di nos muchanan ta bai speel- y kleuterschool promé cu nan drenta promé clas, y e futuro ciudadanonan di nos islanan tin mester di un orientación masha cuidadoso den nan promé añanan pre-escolar.

Un pastor protestante, Johan Frederich Oberlin, tabata e creador di e promé Nursery School, na Alsacia, na aña 1799. Na aña 1837, e alemán, Friederich Froebel a habri e promé "Kindergarten" pa muchanan entre 3 cu 7 aña di edad. Froebel a escogé e nomber di „kindergarten" pa expresá su concepto cu e

Sigi lesa riba pagina 40

LEGALIZA MORTO.......

Continuacion di pagina 9

ora é no por mantene su propio bida, sino pa medio di ayudonan. Esei ta berdad tambe ora e pacient no tin aparcimentu (conocementu) di bida tampoco.

"Di otro banda siendo qu bida ta don di Dios, nos tin qu tene cuenta cu né."

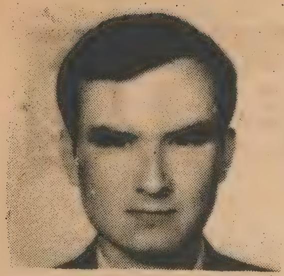
E comentarista Munn ta sigui scirbi: "Ma nos ta enfrenta e pregunta: 'Cual ta un caso sin speranza?' Un dje organonan di un grupo pro-matamentu tranquilo, e Euthansia Educational Council (E Hunta Educacional di Matamentu Tranquilo), ta bisa: "E mayor problema dje docter ta: Qui ora su pacient ta muriendo di berdad? Varios bez nos ta mira hendenan qu sigúr, sigúr ta muriendo, lamta for di nan cama di morto y bai nan cas pa sigui hiba bidanan probechoso.

'Según qu e sciencia di medicina ta progresa, esei ta bira un problema mas y mas grandi.'

"Esei ta emfatiza e punto di bista qu bida ta sagrado y hende no tin derecho di mishi cu né pa medio di su propio leynan. Si en caso un docter ta haci menos qu su best pa un pacient, quen según su opinion ta muriendo; lo yega e día ora é lo haci menos qu su best pa un pacient qu é por scapa.

"Dios, den Su sabiduría infinito, tin Su mes orario pa cu e hendenan qu ta dispuesto di depende ariba djE pa nan destino spiritual. Dios lo no tin dificultad pa determina qui ora e bida di abo, o ami, mester caba. No tin un siguranza pa un hende duna un docter, (qu ta un docter solamente pa e pacient), e tremendo poder ei di dicidi qui ora pa quita su bida.

E Salmista ta bisa nos: "Dios ta pa nos un Dios di salbacion; y Jehová e Señor tin salida di morto" (Salmo 68:20).



PAGINA MEDICO

Dr. Oswaldo Anaya

TRABOW DIAGNOSTICO DEN MEDICINA MODERNO (Diagnostic work-up)

Podiser ta bon pa cuminsá e artículo aki, relatando un chasco bon conocí entre estudiantenan di medicina. E storia ta conta cu un joven estudiante di medicina, ansioso pa siña e arte dificil di por diagnosticá y cura enfermedadnan, a suplicá su famoso profesor e privilegio di por a compañé den su bishitanan diario cerca su pacientenan, pa di e forma ey e por adquirí algun experiencia profesional. Durante nan promé bishita na un paciente, e estudiante a keda asombrá di mira e profesor, kende no tabata tin ningun conocemento previo di e caso, scirbi un receta inmediatamente despues cu el a drenta e camber di e paciente y sin cu el hasi ningun pregunta. E estudiante, sumamente sorprendí, a puntra e profesor ta di con e por a tuma un decisión asina lihé y preciso; e profesor sonriendo a contesté cu den medicina e arte di hasi bon obervación ta masha importante. Ora cu el a drenta e camber di e paciente, e profesor a mira hopi fruminga rond di e baki di orina di e paciente y esei tabata un indicación sigur cu e paciente tabata tin diabetis. Esey tabata e splicación cu e estudiante a haya.

Su siguiente dia, ora cu nan a bishitá un otro paciente, promé cu e profesor por a habri su boca, e esudiante, sumamente entusiasmá, a bula bisé cu e paciente tabata tin indigestión y cu e mester tuma un purgante como tratamento; e profesor, un poco confuso, a puntra e estudiante ta di con e por sa cu e paciente tin indigestión, riba cual pregunta e estudiante orgullosamente a contesta cu el a mira un silla di cabai bow di e cama di e paciente y cu esey tabata un indicación sigur cu e paciente a come e cabai y pesey e mester tin indigestión!

No mucho tempo pasá e conocimiento di medicina tabata masha limitá y unicamente algun enfermedad por a wordu reconocé, gracias na e decisión tumá pa mediconan cu a hasi un bon observación pa hasi un bon diagnóstico, pasobra e instrumentario terapeutico tabata asina primitivo y sin base científico cu hopi biaha e paciente lo a keda mihor sin ricibi ningun tratamento. Awe en dia e complexidad di medicina ta masha grandi. Hopi centenar di sorto di enfermedad a wordu describí cu gran precisión, y e historia natural y curso di e enfermedadnan ya ta bon conocí; y mas importante ta cu nos tin medio di aliviá of cura un gran cantidad di nan. PESEY UN DIAGNOSTI-

Sigi lesa riba pagina 38

TORNEO INTERNACIONAL DI SAILFISH

Dia 26, 27, 28 y 29 di September próximo BUCUTI YACHT CLUB ARUBA lo bai tene su di cuarto torneo internacional di Sailfish. Lo wordu piscá cu Rod y Reel y lĩnea di pisca lo ta di 30 lbs.

Invitaciónnan a wordu mandá pa Yacht Clubs y entidadnan deportivo na Aruba, Bonaire, Curaçao, St. Maarten, Santo Domingo y Venezuela. E programa ta lo siguiente:

Dia 26 di September;

Llegada di e participantenan. Atardi reunión di capitanes y coctel pa e participantenan.

Dia 27 di September:

Promé dia di Pesca. Regreso di e embarcaciónnan no más laat cu 5'or di atardi y na club lo tin Caha di Orgel.

Dia 28 di Septmber:

Di dos dĩa di Pesca. Regreso di e embarcaciónnan no más laat cu 3'or di atardi. Anochi lo tin entrega di trofeos, koud buffet y baile pa participantes, invitados y miembros.

Dia 29 di September:

Regreso di e embarcacionan di exterior.

Tur público ta bonbinĩ na club e dianan di torneo.

Comité Organizador: Ronney de Cuba, Presidente; Aquiles Leon, Vice-Presidente; Wendy Hassell, Tesorero; Rina de Cuba Secretaria; Han Steenhuizen, Relaciones Públicas; Miles de Lange, Comité Técnico; Agustĩn Yarzagaray, Comité Social y Albertina de Lange, Comité de Damas.

UN CASO DI INGRATITUD

Jossy M. Mansur

Mi a miré atrobe al cabo di hopi tempo, tres luna después cu el a baha como diputado. Mi kier a sinti lástima pe, pero mi no tabata por. Su proceder incorrecto a surgi manera un barrera cu a frustra tur mi intentonan di comprensión, y cu un sacudida di mi schoudernan, mi a desechá e simpatía cu mi tabata tin deseo di expresá pe.

Awor ya e sonrisa di confianza no tabata pegá más riba su boca manera un chicle, y su mirada a perde e fiheza, e concentración di siguridad cu antes e tabata despidí manera e luz cu un diamanta tá spaart tur rond pa anunciá su grandeza. Su figura un poco doblegá hasta a reanimá e impulso cu mi a sinti pa acercami na djé y saludé, pero mi a contené mi mes y mi a queda pará na e mes distancia, riba e acera cu ta na e otro banda di Domeinbeheer. Asina, pará inmóbil caminda mi tabata, mi a miré sali for di e edificio di gobierno y para bow di un di e matanan di coco cu ta zwaai nan halanan den e brisa tropical cu semper ta supla cu forza riba nos isla.

For di unda mi tabata pará, mi por a tende claramente con e olanan di lamán tabata sunchi e costa mi tras mansamente, mientras cu mi tabata contemplá con el a sali for di e porta cu pasonan aligerá, manera cu prisa pa huy for di e lugar, of for di un decepción cu e mester a caba di sufri. Net e ora ey un auto cu un conocí di djé tabata pasando riba boulevard, y el a paré cu un zwaaimento desesperá di su man. E auto a medio brake casi sin gana. El a hala cerca di e porta y el a bisa e chofer algo door di e bentana contrario, pero esaki a sacudi su cabez negatibamente, señalando na un lugar determiná dilanti di djé, y pronto e auto a ranca bai.

Ta e ora ey, na e momento cu el a lanta su cabez for di e bentana di e auto pa enderezá su postura, el a mirami pará riba e acera na e otro banda di caya. El a hesitá y e no a saludami un bes manera cu si e tabata debatiendo cu su consenshi, sabiendo cu el a porté malo cu mi tempo cu e tabata den su gloria, pero djei el a dicidi y el a saludami cu su man, y después, hincando nan den e saconan di su carsón, el a para warda e autonan cu tabata biniendo for di pariba pasa, pa e por a cruza e boulevard y bin cerca mi.

Mi a probechá e momento ey pa repasá, mentalmente, e tristo historia di mi ex-amigo. Mi a corda con el a cuminsá den política, y algo di su comienzo a hacimi hari casi cu desden. E tabata un simple político di pueblo, un gran parlachin, yen di rol, cargá cu postin, pero cu algo di contagioso den su manera di ser, un algo cu a logra gana pe e simpatía di público. Por ta tambe cu tabata debí na e calor cu e tabata sa imprimi y traspasá den su apretonnan di man, pero en realidad no ta importá cua razonnan a hibé te na e puesto di diputado, lo cierto ta cu el a logré.

Cordando back, manera cu si tur e cosnan aki no a pasa cuatro aña pasá, sino apenas ayera, a bolbe na mi memoria e hecho cu semper e tabata tin algo cu a hacimi desconfiá di djé, no como persona, pasobra e tabata simpático, sino como político. Mi taba tin e impresión cu e rumornan persistente en cuanto su comportación desleal cu su amigonan tabata algo más cu rumor, y como mi tabata conocé for di hopi aña caba, mi por a hasta hura cu nan tabata berdad. A resultami imposibel lubidá su manera mucho formalista y obsequioso di trata hende, tempo cu e tabata subiendo, y semper mi a rechazá su manera di duda semper promé cu e por a mira un persona straight den su wowo, tratando di sconde e evidente debilidad aki den un tiramento patrás di su cabez, manera expresando un gracia, pero cu pami tabata repugnante pasobra e tabata un indicio di hipocresía.

Nunca e por a gañami tog pasobra nos a bai school hunto y mi tabata conocé bon. Nos tabata hasta ocupá e banconan contiguo te den di seis clas. Djei, después di e morto di mi tata, ami mester a bandoná school y sali traha, mientras cu el a sigui y a bai Hulanda pa cursonan superior. E tempo ey mi a perde contact cuné pa hopi aña, te cu el a bin back y a cuminsá dedicá su mes na política, mientras cu ya ami tabata trazando caminda den periodismo te bira un reportero político pa un diario local.

Mirando e awor, wardando e autonan pasa pa bin cerca mi, mi a corda tambe con e tabata manehá su mes den e reunionnan di Eilandsraad, como un berdadero campeon táctico, y con su ataquenan verbal tabata aniquilá su contrincantenan, pasobra e tabata tin un facilidad enorme di palabra. Después, su partido a gana elección y nan a pasa forma gobierno, cu un mayoría precario, pero suficiente pa a impulsé como diputado, cargo cu el a abandoná apenas tres luna pasá.

Awor el a cruza y e tabata pará mi dilanti, mi a miré den su wowonan, cu manera di custumbra, no por a mirami back fihamente, sino cu tabata bailoteá tur rond, mirando e cocoteronan, e superficie di lamán y e

TENE UN POCO PASENSHI Y

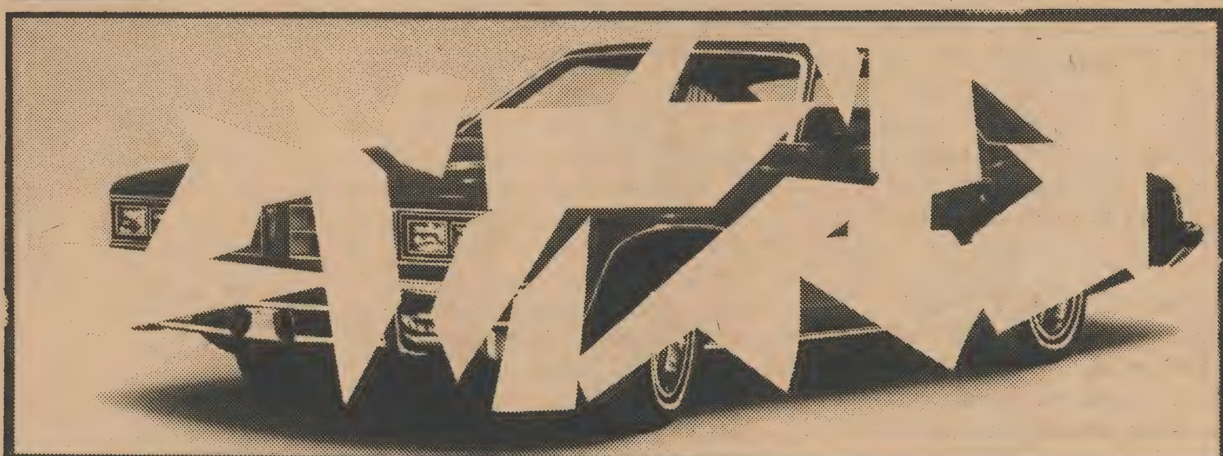
muy pronto

LO BO POR ADMIRA E MODELONAN NOBO DI



GM MARK OF EXCELLENCE

OLDSMOBILE 1976



PONTIAC GM

PONTIAC 1976

COMO TAMBE E JOYA ENTRE AUTONAN JAPONES

GEMINI

den showroom di

ISA

Habaai, tel. 24420

Salinja, tel. 36666

restaurant na nos robes, pero nunca straight den mi cara.

E no a dunami man. Simplemente el a bisami:

– Mundo sá cambia!

– Ta te awor b'a bin haya sá? – mi a contesté cu ironía.

– El golpe enseña, rumán – el a bisami na Spañó, cu e tabata dominá bon. – El golpe enseña. – Djei el a queda mira den lejanía, su mirada concentrá riba un punto di horizonte cu no tabata aparente pami pasobra mi tabata tin mi lomba pe.

Pero mi mente tabata traha, manera un mashin cu ta marcha rumbo patrás, y mi a corda di repente cu un día, después cu el a wordu eligí diputado door di partijraad, mi a topé dilanti di e porta di e oficina di nos diario, y cu berdadero efusión, sinceramente contento pa su nombramiento, mi a apresurá mi mes den saludé cu tanto alegría, cu mi a sintimi manera un idiota ora cu el a saludami back cu un sonrisa furtibo, y hincando man den su saco di camisa, el a saca un pida papel, sin cu mi a pidié, y cu un ballpoint cu el a ranca apresuradamente for di e mesun saco, el corre scirbi su number di telefon privá.

– Tuma – el a bisami. –Llamami mañan y mi ta mira kiko mi por haci pabo.

Mi a queda sumí den un estupor asina grandi cu mi no tabata sá si sintimi disgustá o simplemente ofendí. Después di a sali di mi pasmo, mi a quibra e papel den mil pida y mi a benté riba e alanan di biento, cu a hibanan leew di mi y djei a laganan cai riba caya.

Sacudiendo e pensamiento for di mi cabez, mi a bolbe pa presente y mi a miré di nobo den su cara, pero ainda e tabata concentrá riba un punto den lehanía, y mi a observá cu e tabata manera atolondrá y cu den su cerebro tambe algo no tabata cuadra. Poco poco su wowonan tabata cerra, manera cu rabia of cu decepción, y esey a hacimi queda más atento na su gestonan.

– A caba di pasami un cos increible.

– Increible?

– Si. B'a weita e auto cu m'a stop?

– Mi'n tabata fihando. Pakiko?

– E chofer tabata un ''amigo'' di mi, claro, te tres luna pasá cu m'a laga e cargo di diputado.

Sin por a resistí e impulso mezquino cu mi a sinti di repente, pa cobra un venganza y desquitami di e desaire cu mi a sufri na su man dilanti di e porta di nos diario, mi a contesté:

– E cargo cu b'a laga, of cu nan a quitabo?

El a mirami sin por evitá e sonrisa di amargura cu a cruza riba su lipnan, pero pa un instante só, y sacudiendo su cabez afirmatibamente, el a bisami:

– Bo tambe, Raúl? Ta cuánto Brutus tin na Aruba?

– Mes hopi cu bo inconsecuencia a crea – mi a contesté, pero mi a realizá di biaha tambe cu pa mas cu el a ofendemi cu su actitud inhustificá tanto tempo pasá, tabata mi deber di mustré más generosidad cu el a ofrecemi. Descartando tur maldad, y sonriendo di berdad yanamente, mi a bisé:

– Lubidá loque m'a bisa. Awor, kiko bo kier a contami cu a causabo tanto asombro?

– Wel – el a reasumí ora cu el a mira mi intención nobo, – e persona cu tabata stuur tabat'un amigo di mi tres luna pasá. M'a djies pidié un lift pa cas cu ta queda net den su caminda, y bo sa kiko el a bisami?

– Cu e no por hibabo.

– Exactamente! Figurabo, ni un lift!

– Pasobra awor bo ta un ex-diputado, Eduardo, y ya bo'n por concedé más fabor. Acaso b'a spera algo diferente? Mi'n ta kere. Bo t'un persona suficientemente mundano y conocedor di hende pa lag'un cos asina desengañabo.

– Y tog m'a kere, mi'n sá pakiko, cu mi amigonan lo dura más cu mi puesto. M'a yuda tur cu mi tabata por y te unda cu mi tabata por.

– Esey no ta conta pa nada. Loque tin balor pa nan ta bo capacidad di yudanan, no e hecho cu ya b'a yuda nan caba. Tin un gran diferencia den nan dos. No lubidá esey.

– Pero bo sa kiko ta tristo di berdad?

– Si, cu e no kier a dunabo un lift pa bo cas.

– No, no t'esey so. E homber ey tabata un persona fracasá, un ''don nadie'' cu m'a yuda hiba te n'un cargo importante den gobierno. M'a lanté for di nada. No l'a importami si e tabata tin algo importante di haci, of si mi'n tabata sá cu e ta bayendo su cas, pasobra el a cab'i sali di trabow.

Mirando mi holoshi mi a nota cu en berdad tabata cincor en punto, y hora cu tur oficina di gobierno ta sali. Mi a mira e ex-diputado den su cara y mi a sinti lástima pe, pasobra e tambe a cai den e tentación di a kere den bondad humano. Pa e breve añanan cu el a dura den e cargo di diputado, e tambe a soña cu su suerte lo dura pa semper o por lo menos más cu su cargo. ''Nò, mi amigo'', mi a pensa pa mi mes después cu el a despedi di mi y a sigui su caminda na pia, rumbo pa su cas, ''mundo no tin e perfección cu cual bo ta adorné, y un amigo berdadero, o por lo menos grato, ta más dificil pa haya cu un feneta den e fondo di lamán.''

Sigi lesa riba pagina 48

Mitologia

PROMETEO

Prometeo tabata pertenecé na e raza di e diosnan, aunque e griegonan tabata consideré mas como un ser di Terra cu di Cielo, pasobra e tabata mas amigo di hombernan cu di su compañeronan celestial.

Ora cu Hercules a caba cu e Centauronan, cu tabata monsternan mitad homber y mitad cabai (cabez, torso y braza di homber, y curpa, pata y rabo di cabai) y cu tabata biba den mondi y tabata come carni curú, y tabata salvaje y bestial den nan manera y custumbranan, e famoso centauro, Cheirón, médico afamá, a sali heridá involuntariamente for di e pelea cu Hercules. E herida tabata grave pasobra Hercules su flechanan tabata venená cu e sanger di Hidra de Lerne, un enorme culebra di siete cabez, y nan tabata producí heridanan cu no tabata cura.

E centauro Cheirón, víctima di dolornan fuerte, a busca refugio den su cueva. E kier a muri pasobra el a realizá cu e no por a resistí tanto dolor. Pero e no por a cumpli cu su deseo pasobra e tabata inmortal, ya cu e tabata jiu di Cronos y Filira.

Prometeo, cu a nace mortal, a sinti lástima pe y a ofrecé su derecho di muri a cambio di e inmortalidad cu tanto tabata pisa riba Cheirón. Y asina, cambiando su inmortalidad pa e mortalidad di Prometeo, e sabio centauro por a halla, por fin, su reposo, mientras cu Pometeo a adquiri e don di bida den Olimpo, junto cu e diosnan inmortal.

Prometeo tabata más amigo di e hombernan cu di e diosnan cu kendenan e tabata biba den Olimpo, y el a cuminsá demostrá ora cu el a atrevé di gaña Zeus, pa trata di favorecé su protegidonan.

E engaño a tuma lugar asina: riba cierto dia, na Mekone, después di un sacrificio ofrecí na



e olimpiconan, Prometeo a parti e baca cu nan a sacrificá den dos pida. Na un banda el a pone e carni y e entrañanan y el a cubri nan na e cuero di e animal. Den e otro montón el a pone e huesonan, cu el a disimulá bow un pida di grasa blanco y limpi.

— Escogé — el a bisa Zeus. — Loque bo no kier lo queda pa e hombernan.

Sin duda ni un instante, Zeus a escogé e grasa blanco y limpi, y sin suponé ni adiviná loque tabata tin bow djé. Pero ora cu el a haya sá cu el a wordu gañá, el a haya un odio implacable pa Prometeo y pa tur homber, pasobra el a sinti cu nan a burla y hari di dié.

Su castigo contra e hombernan tabata inmediato. El a dicidi di no duna nan candela. Pero ora cu Prometeo a haya sá di e decisión di Zeus, el a bisa su amigonan:

— No worry, ami lo duna boso candela.

El a bai y el a horta e semilla di candela for di Vulcano, y for di bow e wielnan di e carretilla di Solo, y el a hibé terra. Envidioso di e suerte di e hombernan, Zeus a cai riba Prometeo y el a encadené na un columna. Después el a hibé e mondinan di Cáucaso, caminda un águila tabata devorá constantemente su higra den dia. Pero e higra tabata forma atrobe den anochi, pa e ave rapaz bolbe bin reanudá su banquete na habrimento di dia. Y pa haci su venganza completo, Zeus a bisé:

— Mi ta jura pa Styx cu bo no lo los jamás for di cadena.

Y Zeus jamás a falta su juramento, aunque su jiu a bin quibré pe. Un dia Hercules, jiu di Zeus tabata pasando door di e región di Cáucaso, ora cu el a mira e águila ta devorando e higra di Prometeo, y el mata e aquila cu un flecha y el a libertá e prisionero. Sin embargo, pa cumpli cu e juramento di su tata, Hercules a obligá Prometeo bisti semper un renchi trahá cu e heru

Sigi lesa-riba pagina 30



En verdad, esaki ta un forti, FORT WAAKZAAMHEID, situá na Seroe Domi, pero un forti especial transformá den un RESTAURANTE renombrá pa su platonan exquisito tanto internashonal como criollo. Puntra esnan cu ya a bishita nos!



papiando

RIBA–TUR–COS

OSCAR WILDE a llega di bisa: "Hombernan ta casa pa cansancio, mujernan pa curiosidad, y pesey tur dos ta sali desengañá."

VIDA RIBA MARTE... coincidiendo cu e celebraciónnan di e bicentenario di e independencia di norteamérica, un equipo lo llega riba e planeta Marte pa bisa nos definitivamente cuá género di vida ta existí riba e lugar. Cu un inversión di mil millón di dolar, nan a iniciá e lanzamiento di e cohete "Viking" y "Lander" den orbita, pa iniciá exploracionnan espacial den cual nan lo recorré 460 millon di kilometer promé cu drenta den e orbita di Marte. Algun cálculo hací ta indicá cu Viking I lo drenta den órbita aproximadamente na fin di Juni di 1976, y nan ta spera cu dia 4 di Juli "Lander" lo desprendé pa baha riba e superficie marciano... E aparato aki tin un laboratorio cu lo analizá un muestra di e suela cu lo wordu recogí pa un braza mecánico y automático... O sea cu aki un aña más nos lo sá di verdad si tin vida riba Marte...

STENDHAL tabata tin razón dia cu el a bisa cu: ..Ta bló e uniónnan basá riba un pasión abrasador ta legítimo"....

BRINDIS ta ofrecé den e espacio chiquito aki su adiós postrero na e gran deportista Daniel "Chino" Canónigo, ídolo for di tempo cu el a cumpli cu e gran hazaña na 1941, conquistando pa Venezuela e Campeonato di e Serie Mundial Amateur... Un gran deportista recordá cu verdadero sentimiento pa e amantenan di baseball di Aruba...

JARDIEL PONCELA: "Un mujer sensual ta eligi un solo homber; un mujer coqueta ta reuní varios rond di djé."

TIBURON ta e película más fantástico jamás filmá... No solamente pasobra e ta un obra fenomenal di suspenso y increible realidad, basá riba un tiburón mecánico trahá especialmente pa e película, sino pasobra e fondonan recaudá pa e película te awor ta astronómico: más di cien millón di dolar den menos di dos luna...

En cuanto e CONGRESO DI BRUJANAN na Colombia... Pa nos e idea cu ta existí hombernan capaz di dobla un pida metal cu nan mente, y cu por saca conew for di un sombré, y hasta for di nan manga di camisa, no ta nada straño. Pero esakinan no ta asombrá nos pasobra nan ta debí quizás na triki, of na hipnósis momentáneo di un persona of henter un multitud di vidente, sin cu esey kier meen cu e hecho riba su mes ta verdad... E por ta, pero... e ta dificil pa kere...

Na e famoso CONGRESO DI BRUJA un delegado a haci un declaración realmente sórdido (y no chistoso) ora cu el a bisa cu ta preferible pacta cu Satanás pasobra e ta paga al contado, mientras cu pactonan cu cielo ta wordu gañá solamente después di morto... Esaki ta djies un muestra di e poco seriedad mustrá na e Congreso, y e absurdez total di e temanan tratá, y e mentalidad angosto di e "brujonan" cu a asistí... Di cu hendenan serio, den pleno siglo bintiun por kere ainda den semejante fenómeno ta e verdadero rareza di e Congreso aki... Nos a kere cu ya e concepto di brujeria a queda derrá den un di épocanan mas scur di humanidad, EDAD MEDIA, pero evidentemente ainda ta biba esnan cu ta gusta gaña nan mes y ta pober cumpradónan di ilusión ridículo...

GEORGE BERNARD SHAW: "No tin ningun satisfacción den horca un homber cu no ta ofrecé oposición pa wordu horcá"...

Na SPAÑA a drenta den vigor un ley pa frena terrorismo y e no ta nada otro cu Pena Capital... Tur sector a acogé e medida cu verdadero entusiasmo, pasobra en verdad, si bo no ta respetá vida ajeno, y libertad ajeno, bo no merecé ni bo vida ni bo libertad...

Un bon noticia DEN CORANTNAN LOCAL ta papia di un reducción di 60 por ciento riba huur di aparatonan di agricultura... Un medida sabio di gobierno, pa promové loque mas nos tin mester di djé awor: producción di alimento...

Papiando di AGRICULTURA... E escasez mundial di alimento ta asina grave cu ya e gran nacionnan ta inclinando nan mes na duna trabownan agropecuario tur sorto di prioridad... Pesey nos ta pará firme cu Diputado DANIEL LEO: adelante, diputado, y ban producí!

Un gran problema di e MAESTRONAN ta esun di siña e estudiantenan PENSA... Un examen, pesey mes, mester ta e resultado di loqu e maestro a sembra den mente di e mucha durante henter e curso, y no e producto final di un anochi sin soño, pasá ta devorando y

memorizando fórmula, fecha y extractonan simplemente pa pasa e examen...

TED KENNEDY... producto di un famia acosá pa tragedia, a dicidí di bai como candidato presidencial... Ultimamente e tabata perseguí pa un serie di infortunio cu a hacié titubeá: e crisisnan nervioso di su casá, Joan, e grave enfermedad di su jiu, Teddy, y hopi otro cos cu a inducí den djé formanan di pensa cambiante... Pero ya el a recuperá su aplomo y cu tur probabilidad e lo ta un candidato fuerte pa e nominación di su partido...

Acaso bo a puntra bo mes algun dia pakiko e PISCANAN DI ARTICO Y ANTARTICO no ta congelá? ... Wel, no ta abo so a hacié, sino hopi científico di vida marino y submarino... Pero ta parce cu docter Arthur Davrier a haya e respuesta, despues di algun experiencia cu e piscánan cu ta biba den awanan cu temperatura bow cero... Manera ta conocí, awa di lamán ta congelá na 2 grado centigrado, aproximadamente, y manera cu ta conoci tambe, e sanger di piscá ta congelá na menos di mei grado centigrado... Pesey ta lógico deducí cu un piscá lo congelá ora cu e ta landa den awanan bow di capa di eis, y sin embargo gran cantidad di nan ta biba tranquilamente den awanan ey.. Di con? ... Según e investigacionnan di Docter Devrier, e piscánan sometí na temperaturanan abow, ta producí un anticoagulante cu ta haci e punto di congelación di nan sanger baja... En efecto, a wordu hayá cu e piscanan sometí na temperatura abow tin den nan sanger un gran cantidad di glicoproteina, un sustancia cu e piscá ta producí pa baja e punto di congelación di su sanger... Lógico, no? ...

MEDICINA pa trata e "mal di Parkinson" a wordu autorizá pa wordu bendí na norteamerica... e Dirección di Alimento y Medicina di gobierno norteamericano a caba di aprobá un medicina nobo pa trata e victimanan di e enfermedad di Parkinson, o sea, paralisis agitante.... E medicina nobo producí pa Merck, Sharp y Dohme, di West Point, Pensylvannia, tin e nomber di Sinemet, un droga cu ta combiná "levadopa" cu ya ta wordu usá pa e tratamiento di e enfermedad, cu "carbidopa" y cu ta aumentá e accesibilidad di levadope na e cerebro y asina disminui cierto efectonan secundario... E victimanan di e enfermedad di Parkinson ta personanan di edad media o mayor y generalmente, más homber cu mujer. E síntomanan ta temblamento, rigidez y un movibilidad disminui... Aunque e causa mes no ta conocí, ta wordu pensá cu e enfermedad di Parkinson ta e resultado di un escasez di un substancia natural llamá "doamina" den cerebro...

E Canciller di Venezuela, doctor Ramón Escovar Salom, despues di un bishita na Aruba, a declará na El Universal cu ta den masha bon ambiente el a conversá cu e gobierno di Aruba riba e delimitación di awanan marino y submarino... No tin ningun hostilidad, el a bisa, ni di nan parti ni di nos...





FRANCISCO CHIRINOS (CHIPEN)

Un deportista di gran trayectoria........

Un di e personanan cu más a contribuí cu deporte riba e isla di Aruba ta Francisco Chirinos, mihó conocí pa e fanáticonan como "Chipén", apodo di simpatía y reconocimiento pa su gran contribución den e desarrollo di nos deporte!

Cu un trayectoria masha largo di participación activo, den Baseball, Softball y varios más, pero destacando den Baseball, Chipén a laga su marcanan personal riba e deporte di nos isla, haciendo cu su aporte, un mihó concepto di jungamento di bala. No solamente como participante el a duna deporte un valor mas halto, sino tambe como coach, especialmente di Little League.

Na Maart di 1975, el a wordu recompensá pa su dedicación y su esfuerzonan, y recomendá pa nos Ministro di Educación, Sr. Hendrik Croes, semper na vanguardia di e valornan local, el a haya e ocasión di bai sigui un

Sigi lesa riba pagina 22

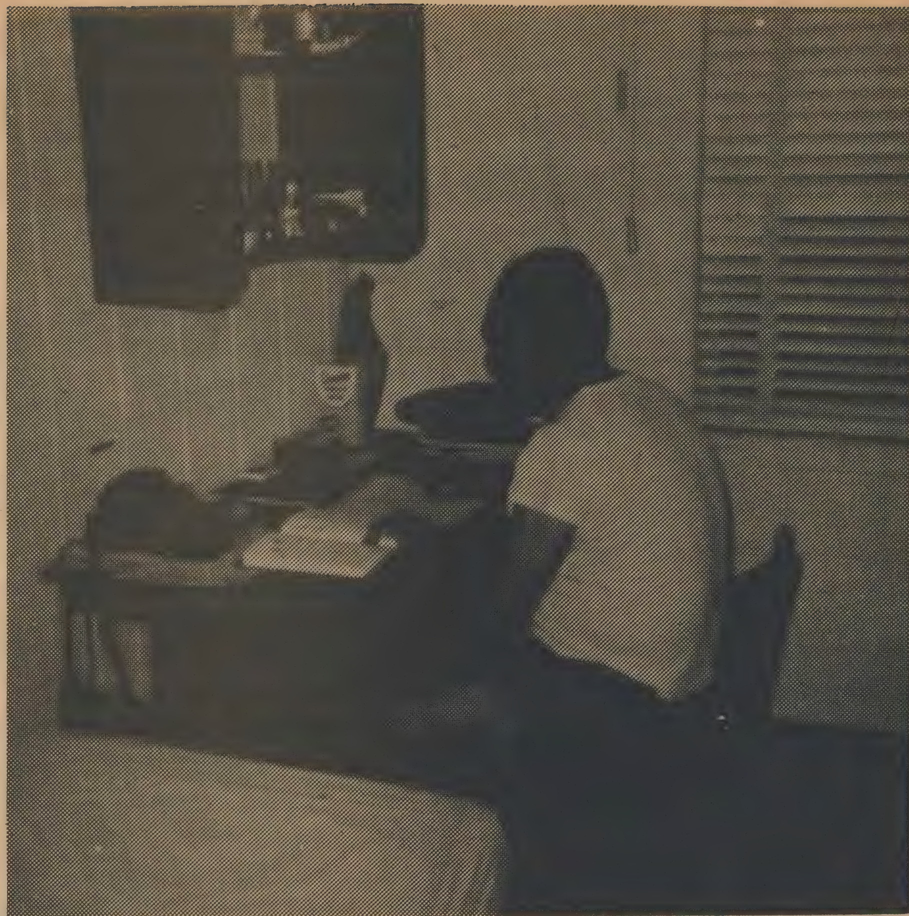
FRANCISCO CHIRINOS.......

Continuacion di pagina 21

curso di entrenamiento na Norteamerica, junto cu Jesus Halabi, cu nos a destacá den nos edición pasá, y Juan Maduro y Jossito Muyale, cu nos lo entrevistá pa nos próximo edicionnan.

Siguiendo y completando cu éxito e cursonan asigná, tanto di práctica como di teoria, cu a dura 12 simán, el a declará na nos cu e experiencia cu el a adquirí tabata formidable, y cu e ta recomendá pa tur esnan interesá di verdad den deporte atendé e tipo di curso aki ya cu e ta ofrecé un ángulo nobo, cu normalmente bo no ta conciente di djé. E school mes ta masha bon prepará pa duna e tipo di entrenamiento aki, y su facilidadnan ta incluí tur aspecto di e ramo.

E curso mes ta consistí di varios aspecto di deporte, y no un solo ramal di djé. E estudiante



ta haya e ocasión di mira, studia



y participá den entre otro baseball, softball, basketball, rugby, y varios más. pero cu un specialización definitivo den baseball. Tur aspecto ta wordu cubrí, for di e teorianan más básico te esnan más desarrollá, y énfasis ta wordu poní riba e factor coaching, cu ta necesario pa esnan di Aruba cu no tin un contacto diario cu e manifestacionnan más avanzá di e deporte, o sea den su categoria estrictamente profesional.

Condicionamiento físico y calesténica tambe ta forma parti integral di e curso, y además, e estudiantenan ta haya les den aulanan académico, incluyendo curso den sociología y sicología. Chipén a papia riba un wega nobo jungá cu un palo y den cual e participante ta corre hopi, llamá La Cross. Mas detalle no tabata obtenible ya cu ta trata di un deporte bastante nobo y original. (Pero BRINDIS lo inves-

tigá y lo bin cu más detalle riba e deporte aki den futuro.)

Otro aspecto interesante di e curso ta cu e estudiantenan ta viaja cu e team di Springfield, e school en cuestión, pa asina haya un experiencia más real, y asistí na e actual entrenamiento di e team y su weganan oficial. E school vale la pena den tur sentido, y ta aconsejable pa más deportista asistí, ya cu e tarea di entrená muchanan pa futuro ta importante den e desarrollo di un deporte más tecnificá riba nos isla.



Francisco a elogiá e curso, el a elogia e oportunidad cu el a haya, danki na e labornan di respaldo pa parti di Ministro Hendrik Croes, pa kende e tabata tin palabranan especial di elogio.

Despues di a conversá caba cu dos di e asistentenan na e curso, y a mira cu nan a bin back cu diplomanan den coaching di baseball y di e school mes, pa e cursonan completá, ta opinión di BRINDIS cu gobierno no solamente mester manda e personanan aki pa asistí na e cursonan, sino cu nan mester aprovechá e experiencia adquirí pa desarrollá deporte na nos schoolnan, ya cu e diploma no ta válido den e profesión di cada un di esnan cu a bai, den e sentido cu nan no ta ganando nan pan cu deporte, sino cu profesionnan diverso. Pero mester tuma ventaja di e experiencia adquirí y apliqué den un manera efectivo pa nos schoolnan, asignando cierto horanan di clas y práctica na e personanan cu a completá e curso y ta back na Aruba.



Además, ta opinión di BRINDIS tambe cu nos gobierno insular mester concentrá den desarrollá un deporte más extensivo den e distrito y barrionan di

Sigi lesa riba pagina 26

CELEBRASHON....

Continuacion di pagina 25

Pero e gran suerte di Sra. Garrido ta di tin seis jiu cu ta llena su bida cu cariño y atención. Su seis jiunan ta Annie, esposa di James Wever; Lola, residente na Curaçao y cu a bin especialmente pa e ocasión: Mechi, esposa di Hendrick Croes, nos bon conocí Ministro di Educación; Cai cu su esposa Yolanda; Ito y esposa Fema; y Doti, cu ta doño di Commandeursbaai Club, cu su esposa Sonia. Tur Sra. Garrido su rumannan, sobrinonan y tambe nos diputado Roland Lacle y familia, tabata presente, junto cu su 21 nietonan. Na total como ochenta persona (casi tur ta familiar).

E fiesta a wordu amenizá pa un caha di orgel, cu a llena Sra. Garrido di recuerdos inolvidable di pasado. Jong y biew a balia nan wals y tumba te madrugá cu masha alegria. Masha pabien ta bai pa Sra. Garrido di mi parti y di BRINDIS, deseando e hopi aña mas di vida den union di tur su famia. Salud y bienestar!

ENTRE NOS.......

Continuacion di pagina 5

e usarionan di contraceptivo den forma di pildora (oral) ta corre más peligro di desarrollá trombosis coronario cu esnan cu no ta usanan.

E contraceptivonan oral tin cu nan e riesgo di ataquenan cardiaco y mester insta mujernan di 40 aña pa usa otro tipo di contraceptivo.

E riesgo ta ainda mayor, si nan ta huma, si nan ta gordo, of si nan ta sufri di hipertensión o tin un colesterol halto.

Awe en dia más o menos 50 millón di mujernan na mundo ta usa contraceptivonan oral.

"E felicidad di un mama ta sinta den representá 10 aña menos cu su jiu mujer."

Pierre Daninos

JAJI

Pueblo típico de Los Andes











Bo revista amiga

BRINDIS

lo cumpli su

1er aniversario otro luna

Keda pendiente na e concurso den

e edishon di oktober, participa y............

GANA F.500,--

UN CASO DI INGRATITUD

Continuacion di pagina 15

Sacudiendo mi schoudernan un biaha más hariendo den mi padén riba inconsecuencia humano, mi a proseguí mi caminda pa e diario, pa ocupami cu relatá na mi lectornan loque bida ta producí como noticia. Den esey mi a corda riba loque un poëta judiew a yega di scirbi den mi buki di autógrafo hopi aña pasá: „ingratitud humano ta más grandi cu misericordia di Dios". "No tanto", mi a pensa pa mi mes "pero e ta anda hopi hopi cerca..."

CONTESTACIONNAN NA TEST BO MEMORA

CIENCIA

1. Vitamina C.
2. Corá
3. 32
4. Anemia
5. Albert Sabin

LITERATURA

1. El Archipiélago di Gulag
2. Excalibur
3. William Shakespeare
4. Sherlok Holmes
5. Irving Wallace

GENERAL

1. Francia
2. Alpha
3. 29
4. Anaconda
5. 80 kilo

INVENTOR Y INTENTONAN

1. d
2. g
3. e
4. h
5. f
6. c
7. j
8. b
9. l
10. a

TEMA MUSICAL PA MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL CONTEST

Hubert Booi

Vamos amigos de todos los lares
Vamos en coro a cantar sin temor
Que nuestras voces alcancen lugares
Donde la gente carece de amor
Nuestro mensaje que hoy pregonamos
Grito de un pueblo sincero y audaz
Que en el mundo en el cual estámos
Reine la dicha, el amor y la paz.

Zing'u wij allen dit lied van de vrede
Jongens en meisjes van heinde en ver
Wij zijn nu jong, ja maar lang niet tevreden
Met onze wereld, het gaat nu te ver!
Laten wij samen de harten bezielen
Met de gedachten van liefde en vree
Weg met ideeën die d'wereld vernielen
Kom op voor Vrede, en doe met ons mee.

Come on and sing now together this new song
Come on and join us tonight in our strife
This our message to those who are still young
Let us be happy with peace in our life!
We are the youth and believe in our nature
With our hearts always feeling at ease
Sing thus together make bright our future
Make our dear world now a haven of peace.

Ban hubentud tur ban duna apoyo
Den e gran marcha pa amor y pa paz
Nos cu ta hobennan den desaroyo
Cu ta dispuesto pa no hala tras
Den nos programa ta cla nos intento
Nos intencionnan firme, sigur
Paz y amor lo marca e acento
Paz pa nos mundo t'amor pa nos tur.

Hubert Booi
Aruba, 30 juli 1973
"Miss Peace International"
Intercontinental 1974
Intercontinental 1975

PAGINA SOCIAL ARUBA





ENLACE MATRIMONIAL ARENDS-BOSCH

Dia 31 di juli mi a asistí na un enlace matrimonial di e jovencita Mariela Arends cu e joven Toni Bosch. Mariele su bistí tabata combiná cu blauw di un material un poco vaporoso y lo que a hala mi atención tabata cu e mama di Mariela y mama di Toni tambe tabata bistií na blauw. Hasta e bolo tabata precioso, tur blanco cu florecitas blauw, un caleche estilo biew cu dos cabai ta lastré, en total un conjunto sumamente delicado y precioso. E mesa di bocadillo tabata reglá cu masha arte, un elefante blanco y un biná bruin, y e bocadillonan tabata asina abundante cu mi no sa kiko mi escojé (y tur tabata sabroso!).

Champaña y bebida a wordu serbí cu abundancia, y pa haci e ambiente más ameno, un grupo di mariachi a deleitá tur e invitadonan rond di e piscina cu cancionnan romántico.

Verdaderamente mi tabata tin hopi tempo sin pasa un anochi tan agradable, en especial saludando varios amigo di exterior, cu mi tabata tin hopi tempo sin weita como Sr. Chumaceiro y Sra. y tambe Sr. Walter Arends, tio di Mariela cu ta biba den exterior.

Hopi pabien ta bai di BRINDIS pa e simpático pareja deseando nan un eterno luna di miel.



FAMILIA DI LORENZO ARENDS NA MOMENTO DI ANUNCIA E PROYECTO DI "PARADISE SHOPPING CENTER". DI ROBES PA DRECHI: Shon Ica Arends, Mario, Lorenzo, Marc y Lesbia Arends. BRINDIS ta deseá e feliz famia hopi éxito.



FIESTA INFANTIL DI VALERY HABIBE

Valery Habibe, jiu di Dichy y Erna Habibe, a cumpli su promé aña di feliz existencia. E grato momento a wordu celebrá cu un reunión infantil hopi animá na cas di e pareja. Presente na e fiesta tabata tin tur e primo y amiguitonan di e hacidó di aña, pa disfrutá di innumerable detalle y atracción cu a wordu prepará especialmente pa e ocasión.

Tabata tin un piñata bunita den forma di popchi, y ora cu nan a tumbé, el a laga cai un lluvia di coi junga y golosina, dushi y mangel.

Después e muchanan a pasa pa e mesa decorá exquisitamente, pa come di e tradicional bolo y otro surtido más di golosina. Ora cu Valery a paga e vela, el a haya masha hopi felicitación pa parti di tur presente. Pa bai cas cada mucha a haya maraca y un macuto especialmente trecí for di México pa e ocasión.

BRINDIS ta felicita Valery y su tatanan.





CELEBRACION INFANTIL DI E RUMANNAN CARESSE Y DEVI ARENDS

Recientemente e simpático morochonan, Caresse y Devi Arends Muyale, jiunan di Dony y Chica Arends, a haci aña. E residencia acogedora di e pareja, na Pontón, a bira un escenario propicio pa e celebración cu e resultá masha alegre.

Pa deleite di e chiquitonan tabata tin dos piñata cu tabata representá Micky y Minnie Mouse y cu tabata yen di sorpresa. Además tabata tin e tradicional bolo cu tres vela cu Caresse y Devi a paga cu un solo suplá.

E asistentenan a haya un bon servicio di numeroso y exquisito pasapalo y bocadillo, y e reunión a prolongá pa varios hora. Cada mucha, ora cu a llega tiempo di bai cas, a haya un bunita recuerdo den forma di regalo.

BRINDIS ta extendé su felicitación na Caresse y Devi, extensivo na nan tatanan.

CELEBRACION DI SETENTA Y CINCO AÑA DI SRA. VDA. LACLE DE GARRIDO

Mi tabata tin un conbersación cu Sra. Annie Wever, jiu di Sra. Garrido, tocante un fiesta di sorpresa cu a wordu celebrá na Commandeursbaai Club, na honor di Sra. Vda, Lacle de Garrido, cu a cumpli setenta y cinco aña. Ta admirable llega na e edad ei conservando bon salud y hopi energia. E unico duele cu Sra. Garrido tabata tin ta cu su querido esposo a fallecé algun aña pasá y esey a laga un bashi den su vida.

Sigi lesa riba pagina 44

BRINDIS ta felicitá e conocido pareja Tico y Adelita Kuiperi den ocasión di a cumpli bintícinco años di feliz vida matrimonial. E conocido pareja a celebrá e hecho cu un fiesta sorpresa, brindá na nan pa un grupo di nan amigonan más cercano. E acto a tuma lugar na e cunuco di Sr. Lorenzo Arends, na Paradera, y tur cu a asistí a bai bistí a lo antiguo, e damanan yen di faralao y carcás, y e caballeronan cu chaqueta y dashi di pushi. Hopi a suspirá, rememorando temponan cu a pasa, y "Gone With The Wind" a queda chiquito den vestuario ora cu el a wordu compará cu esnan cu e invitadonan a luci e anochi ey. Tico y Adelita: hopi felicidad más, den unión di boso cinco jiunan!

FRANCISCO CHIRINOS.......

Continuacion di pagina 23

Aruba, dunando e lugarnan más apartá nan respectivo camponan di deporte, pa nan por practicá baseball, futball, y otronan, y pa promové den e distrito y barrionan más apartá, e desarrollo di deportenan considerá "interno", manera basketball y tennis, dunando nan e facilidadnan físico pa hacié.

Contribuyendo cu deporte, nos ta contribuyendo cu patria, pasobra haci deporte ta haci patria, den e sentido di pone nos colornan nacional brilla den e astanan más halto di e banderanan internacional, y localmente, den promové pa nos juventud un interés más sano y más cónsono cu nos comunidad di paz y tranquilidad.





E belleza di mujernan ta pasa mescos cu nubianan, y ta necesario ahorrá pa vejez, pasobra den vejez lo mester debe na placa loque den juventud ta debe na belleza.

Vicente Riva Palacio

Tres cos ta distinguí un homber di carácter superior; e no ta afligí pa preocupación, nada ta causé asombro, y e no tin temor.

Lin Yutang

Mihó muri cu biba den compania di esnan cu bo ta odia.

Sófocles

No mira splinter den wowo di otro mientras cu den di bo tin balki; laga consenshi ajeno y mira esun di bo mes.

Mateo Alemán

Abandoná bo mes na destino y adaptá bo mes na circunstancianan, pasobra loque ta scirbí no por wordu borrá pasobra bo kier.

Omar Khayyam

Si un reino wordu dividí den partidonan contrario, ta imposible pa e subsistí, y si un cas ta dividí den partinan contrario, e cas no por para riba su pia.

Jesus

IV EXPOSICION DI ARTE POPULAR

Departamento pa Cultura y Educacion, cu e deseo pa sigui activá expresion artistico den nos hendenan, ta intivá tur esnan cu por contribui cu un obheto di arte, sea dibuho, pintura, escultura, cerámica, obra di man, artesanía, di nan propio creacion, pa participá na e di IV Exposicion di Arte Popular, pa asina descubri mas talento cu tin scondi den nos comunidad, y na mes tempo introduci nan na público. Tur persona di 18 aña pariba por tuma parti na e Exposicion di Arte Popular aki.

Cada aportador ta doño di su mes obra; pa tal motibo e ta liber pa bende tal obheto segun su mes criterio, cu condicion cu e cumpradó por tuma tal artículo despues di exposicion. Tur obra cu a ser recibi lo ta ta exponi, mescos cu na añanan 1971, 1972 y 1973. Cada persona por contribui cu solamente dos di cada sorto di su obranan. Durante e exposicion e público mes lo ta hurado.

Aparte di e premionan tradicional, tin 4 otro premio extra, cu lo ser scohi pa un Comision Estético. Tur interesado den e exposicion aki, por inscribi na Cultura y Educacion Aruba (telef: 3207) te cu dia 30 di september próximo, mencionando kico nan ta deseá di exponé.

E obranan mes tin cu ta na Departamento pa Cultura y Educacion, no mas laat cu dia 24 di October 1975. E exposicion ta tuma lugá den Sociedad Bolivariana, for di dia 8 te dia 16 di november 1975, for di 5 or di atardi te 10 or di anochi.

STICHTING ARUBAANSE DIABETICI

Dia 21 di Augustus di 1975 a wordo pasá na oficina di notario Mr. J. R. Croes e acta di "STICHTING ARUBAANSE DIABETICI" (Fundación Diabético Arubano).

E directiva di e Fundación ta consistí di e siguiente personanan: Sra. Gisela Paris-Hints, presidente; Sr. Leo L. Kuiperi, vice-presiente; Sra. Rina de Cuba-Mansur, secretaria; Sta. Margery Arends-de Cuba, tesorera.

COMISARIOS: Sra. Madeline Mansur-Arends; Sra. Joan Croes-Nisnet; Sr. Pedro Kelly y Sr. Ronny Brete.

ADVISOR MEDICO: Dr. O. Anaya.

Meta di e Fundación ta pa promové bienestar corporal, spiritual, social y material y di duna yudanza y asistencia na diabéticonan na Aruba.

E recursonan di e Fundación lo consistí e.o. di donacionnan, subsidios y otro medionan. Pa tal motivo un cuenta a wordo habrí na tur e banconan local y directiva ta hasi un llamada riba gobierno, comercio y e comunidad Arubano en general pa depositá nan contribución na un di e banconan, pa asina e fundación por haya fondos pa cuminsá traha na bienestar di diabéticonan.

Directiva di e fundación tin diferente plannan, e.o. di tene lecturanan, anochinan di contacto, charla y entrevista na televisión, etc. Además lo trata na haya comestibles y bebidas specíficamente pa diabéticonan na un prijs considerá. Tambe tin intención di editá cada dos luna un revista informativo pa diabéticonan. Más medidanan pa promové bienestar di diabéticonan ta den estudio.

Pa directiva por logra tur esakinan, ta necesario pa nos por conta cu cooperación di tur diabéticonan na Aruba. Pesei nos ta hasi un llamada ariba nan pa nan afiliá na e fundación lo más pronto posible. Directiva a pensa cu den término di más o menos 30 día nan por ta den posición di tene e promé anochi di contacto pa duna tur información, tende sugerencias y hasi plannan concreto. E anochi di contacto aki lo no ta solamente pa diabéticonan, sino pa tur interesados tambe.

Directiva ta conta cu cooperación y apoyo di un y tur, diabéticonan y no-diabéticonan, pa asina nan por cuminsá traha di acuerdo cu e lema cu nan a scoge pa e fundación:

Diabético, cu bon información, un vida sin preocupación.

Pa afiliación of información, por tuma contacto cu e siguiente personanan: Sra. Margery Arends, tel. oficina 1542; Sra. Joan Croes, tel. cas 2544; Sra. Madeline Mansur, tel. oficina 3220; Sra. Rina de Cuba, tel. oficina 1050, tel. cas 1426 y Sr. Pedro Kelly, tel. oficina 1448.

A–R–U–B–A

Said Saint Nicholas Willy
"Isn't it Silly? "
Oil and Gas fumes from Aruba
can be smelled as far as Cuba
Well, Castro does not smell of Roses
we think of him — we hold our noses.
You use perfume for pretty smell —
Petroleum is our Chanel."

Said Maria from Oranjestad
"our island's so little and dry, and yet, the Elite
of each nation we meet:
they all rush here madly to buy."

By: SUSAN WEBB
Unitours — Los Angeles

MITOLOGIA.......

Continuacion di pagina 18

di e cadena cu tabata tiné mará, y riba cual el a pone un pida di e piedra na cual Prometeo a queda encadená pa tanto tempo.

Prometeo, entre otro di su donnan, tabata goza di e poder di adivinación. Pa mustra su agradecimiento na Hercules, el a siñé e manera di haya appelnan di oro, bisando e cu ta solamente su rumán, Atlas, por a coi nan den e jardin di e Hespéridesnan.

Hercules a duné danki pa su información y a bai rapidamente e pais di Mauritania, caminda e gigante Atlas tabata biba y el a pidié yudé coi e appelnan di oro.

Y Atlas, pasobra Zeus a castigué pa biba den e extremonan remoto di mundo, tabata cansá di su castigo di soportá henter e peso di e bóveda celeste, a respondé:

— Mi lo yudabo cu gusto, Hercules. Incluso mi ta bai mi mes den e jardin pa coi e frutanan di e árbol si bo tuma mi lugar un instante.

Hercules a tuma riba su schoudernan e bóveda di cielo mientras Atlas, liber al fin di e enorme peso, a bai sonriendo cu satisfacción.

Pero ora cu el a bolbe cu e frutanan precioso, e gigante desleal a bisa Hercules cu e tabata bai hiba e appelnan di oro e mes te Micenas.

— Wardami aki nan, sosteniendo e bóveda celeste — el a bisa Hercules.

Ora cu Hercules a comprendé e wega, el a hari den su mes y a contesté cu aire bondadoso y inocente:

— Di acuerdo. Ta justo cu ya cu ta abo a recogé e frutanan di oro, bo hiba nan bo mes cerca e rey. Pero concedemi, por lo menos te ora cu bo bolbe, e comodidad di pone un cusinchi riba mi schoudernan. Tene e bóveda di cielo djies pa un minuut mientras mi ta pone e cusinchi riba mi schoudernan.

Atlas no a desconfiá di e palabranan sencillo di Hercules y a bolbe tuma riba su lomba e enorme peso di cielo. E ora ey, e héroe, rápido manera un lamper a coi e appelnan di oro y a huy bai Grecia cu nan.

Y mientras Prometeo a queda sumamente apená di mira e gigante Hércules un biaha más dilanti di djé, cu e frutanan di Occidente, Atlas, e rumán di Prometeo, mester a permanecé na Mauritania sufriendo e castigo imponé pa Zeus.

LAGO LO REGALA E TRES PREMIONNAN PRINCIPAL NA GANADORNAN IV EXPOSICION DI ARTE POPULAR

Lago tin e placer di anuncia su asistencia na Departamento di Cultura y Educacion den su IV Exposicion di Arte Popular cual lo ser tenï for di November 8-16 na Sociedad Bolivariana na Oranjestad. Mescos cu na 1972 y 1973, Lago lo regala e premionan na efectivo na e ganadornan principal den e exposicion: Fls. 500 pa e promer premio, Fls 250 pa e segundo premio, y Fls. 150 pa e tercer premio. Ademas, Compania lo apoya Departamento di Cultura y Educacion den su campanja publicitario.

Lago ta tuma e oportunidad aki cu placer pa ser socio den e actividadnan cultural y den e desaroyo artïstico den nos comunidad door di stimula mas interes den e evento venidero.

Cualkier residente di Aruba di 18 anja pariba por participa den e exhibicion di arte aki cu te cu dos obra di arte den cada categorïa, manera pintura, artesanïa, cerámica, borduur, etc., cualnan no a ser exhibï anteriormente. Pa registra, participantenan mester yama Departamento di Cultura y Educacion na telefon 3207, durante horario regular di oficina di Dialuna pa Diabierna, entre 7:30 a.m. y 12'or di merdia, y entre 1:30 p.m. pa 5 p.m. Ultimo dia pa registra ta 30 di September.

E obránan di arte mester ser entregá entre October 1-24. Ningun obra mas lo ser acceptá despues di October 24.

Manera anterior, publico lo eligi e mehor obranan di arte pa votacion popular. E anja aki, sinembargo, tambe lo tin premionan extra pa ganadornan eligï door di un Comision Estético cu pronto lo ser formá.

Basá ariba e exhibicionnan anterior, Lago y Departamento di Cultura y Educacion tin confianza cu e IV Exposicion di Arte Popular tambe lo ser un gran exito. Na 1971, 309 obra di arte a ser entregá door di 125 artista, mientras cu 13,000 persona a bishita e exposicion. Na 1972, mas of menos 16,000 bishitantes a mira e 435 obra di arte mandá aden door di 148 artista na Sociedad Bolivariana. Na 1973, 165 participante a exhibï 400 obra di arte atrayendo un total di 19,179 bishitantes na e exposicion.

September 1, 1975

AMOR, AMOR, AMOR

Amor, amor, amor,
Nació de tï,
Nació de mi,
De la esperanza

Amor, amor, amor,
nació de Dïos,
Para los dos,
Nació del alma

Senti que tus besos
anidaron en mi
igual que palomas
mensajeras de luz

Saber que tus besos se quedaron en mi
haciendo en tus labios la señal de la cruz

Amor, amor, amor,
nacio de Dïos,
Para los dos,
Nació del alma

Hopi ta suave di palabra, pero di intención nan ta traidor.

Pedro

Libertad ta un cos cu no por wordu implantá cu forza; cada nación mester tuma loque su forzanan ta permitié, pasobra libertad ta un carga.

Fedor Destoievski

Ta preferible hiba lujo den sentimiento y no den paña.

Honorato di Balzaac

Pa tur clase di mal tin dos remedi: tempo y silencio.

Dumas (tata)

E homber verdaderamente malo tin un solo interes: e alegria cu e ta sinti pa e mal ajeno.

Goethe

Siña ta rico; siña ta inteligente den boso obranan di beneficencia, piadoso y digno den e lugar cu Dios a designá pa boso.

Honorato di Balzaac



LOPE DE VEGA

E SIGLO DI ORO DI TEATRO SPANO

Jossy M. Mansur

Despues di a abarcá e origennan religioso di teatro antiguo, y a cubri, brevemente, e teatro di edad media, di awor padilanti nos ta bai trata di e teatro Europeo post-medieval, y pa hacié nos ta bai cuminsá cu e Siglo di Oro di Spaña, den cual e gran trio dramático Calderón de la Barca, Lope de Vega y Tirso de Molina, a junga un papel di preponderancia.

Sin menospreciá e obranan di Juan del Encina, Lope de Rueda y Cervantez, nos ta pasa directamente pa Lope de Vega, figura brillante di e tablanan spañó. El a wordu llamá "Monstruo de la Naturaleza", pa via di su fecundidad, ya cu su producción a alcanzá mas di dos mil doscien obra dramático (for di

cual seiscientiocho ta conoci), además di un extenso labor desarrollá den otro generonan literario. El a wordu llamá tambe „El Fenix de los Ingenios”.

Lopy de Vega a nace na Madrid, na aña 1562, y segun su mihó biógrafo, Montalbán, ya cu cinco aña do edad e tabata lesa romance y Latin. Su inclinación pa componé verso tabata asina pronunciá, cu mientras e no tabata sa scirbi, e tabata cambia su almuerzo cu e muchanan mayor cuné pa nan scirbi loque e tabata dicta. Promé cu el a cumpli diesdos aña e tabata llena cuaderno tras cuaderno cu verso. Su promé obra, scirbí cu diestres aña, y cu ainda ta conservá, ta: ”El Verdadero Amante”.

Su vida mes tabata un continuo bai y bin di aventura. Militar promé y despues secretario di e Duque di Alba, el a casa cu bintidos aña cu doña Isabel de Urbina, dama algo pariente di e mama di Cervantez.

El a bai preso pa via di duelonan cu el a sostené, y den cual el a heridá un contrincante. Tambe nos ta hayé como un desterrado na Valencia, después Madrid, y atrobe más proceso pa via di cierto sátiranan cu el a scirbi contra un cómico popular. Na aña 1597 e ta queda viudo pa promé biaha. E jiu mujer cu e tabata tin cu su promé casá tambe ta muri poco tempo despues. Pa lubidá, y pa haya fortuna, el a ingresá den e tristemente célebre Armada Invencible, y el a bai Inglaterra. E aventura desgraciado aki, den cual henter e Armada a queda convertí den añico, un ruman di djé a muri den su brazanan, el a wordu heridá den repetido ocasión, y el a scirbi mas di diesun mil verso, entre e fragornan di e combate. Ora cu e expedición a fracasá, el a drenta servicio di e Marques de Malpica, y despues el a bira secretario di e Conde de Lemos.

Na aña 1958 el a bolbe casa, cu Juana de Guardo, di ken el a haya dos jiu, Carlos y Feliciana. Di su amornan cu un querida, Maria de Lujan, el a haya otro dos: Lope Felix, cu a muri cu apenas diescinco aña, den e armada comandá pa e Marques de Santa Cruz, y Marcela, cu a scirbi poesianan notable. Su di dos esposa a muri na aña 1613, loque a haci Lope de Vega dedicá su mes cu más ahinco na devoción, birando eclesiástico ora cu e tabata cumpliendo su cincuenta aña.

Otro desventura doloroso a contribuí pa haci su decisión di abrazá un carrera religioso bira mas firme y definitivo. Su jiu mas stimá a wordu seducí pa un noble cortesano, y esaki a causa un pena asina profundo riba Lope de Vega, cu el cerra su mes den e murallanan di su celda, salpicá den mas di un ocasión pa e sanger di su penitencianan duro. El a dividí su actividadnan djei padilanti entre e bishita di hospital, e socorro pa e pobernan y e cultivo di leternan.

Lope de Vega a muri dia 25 di Augustus di 1635. Henter e ciudad a rindié un ultimo tributo, siguiendo su ataúd te na su sepultura final, y después a bolbe den procesión pa pasa dilanti di e rejanan di e convento caminda su jiu Marcela tabata enclaustrá. Na su morto, 153 autor spañó a llora su perdida den e ”Fama Póstu-

mo", y na Venezia, cincuenta poeta italiano a expresá nan duelo bow e titulo "Essequie Poetiche".

SU OBRA TEATRAL

Ta na teatro el a entregá su mihó ingenio, y ta e escenario agradecido di su patria a otorgué su inmortalidad, pasobra no solamente el a crea na Spaña un teatro genuinamente nacional, sino cu ta el a introducí obranan di bon gusto riba escenario, atrayendo un enorme público. El a cautivá nan cu tur sorto di tópico nobo, di innovaciónnan interesante y encantador, y di biaha el a desterrá for di e tablado di su pais, temanan vulgar y grosero, y el a destruí tur e trabanan enojoso y académico. Fitzmaurice Kelly a bisa di djé: "Lope tin e gloria di a desarrollá un arte nobo pa encantá Humanidad", y ta Kelly ta otorgá Lope de Vega na Spaña e mes mérito cu Shakespeare tin na Inglaterra.

Su promé producción teatral tabata églogananan, misterio y autonan sacramental. "La Salvación del Hombre", "El Viaje del Alma", "Las Bodas del Alma con el Amor Divino" y vario más ta pertenece na su epocanan di inicio. Entre su tragedianan nos por mencioná "El Castigo Sin Venganza", "Los Caballeros Comendadores de Córdoba", "Roma Abrasada", y infinidad más.

Entre su comedia heróiconan nos por mencioná: "La Estrella de Sevilla", "Las Mocedades de Bernardo", "El Casamiento en la Muerte", "El Mejor Alcalde, el Rey". Entre esnan di capa y espada, yen di aventura, nos por mencioná: "La Esclava de su Galán", "La Hermosa Fea", "El Premio del Bien Hablar", "El Acero de Madrid".

Su comedianan di costumbre tabata: "El Rufian Castrucho", "La Moza de Cantaro", "El Sabio en su casa".

Su comedianan pastoril: "La Selva sin Amor", y otronan. Además el a scirbi comedianan mitológico, comedianan di idea, y otronan riba vida di e santonan.

Entre su obranan mas conocí pa e generación actual, nos ta cita: "El Anzuelo de Fenisa", "Obras son Amores y no Buenas Razones", "La Dama Melindrosa", "Querer su Propia Desdicha", "Lo Ciero por lo Dudoso", "La Bella Mal Maridada", "Amar sin saber a Quién", "La Boba para los otros y Discreta para si". Si nos conta su autonan sacramental só, nos lo mester copia mas di cuatrocien nomber, y esey ta imposible den un artículo asina breve.

Lope de Vega, cu un periodo fecundo di aventura su tras, y un gran conocimiento di vida, ta hiba na su obranan, su propio experiencianan vital. E ta busca e fuente di su temanan den tur loque ta gira rond di djé, tur loque e conocé, tur loque e, como persona, ta sinti. Ta lógico cu den su temponan, ainda tabata existí influencianan mitológico, alegórico y di inspiración renacentista, y pesey mes nos ta haya nan representá ampliamente den su obranan. Además nos ta topa cu caracternan heroico di historia, y figuranan tradicional.

Su comedia no tin limite y e ta cifrá den e gran comedia humano, cu ta renová su mes semper. Lo cómico tey, y lo tragi-cómico tambe, representá magistralmente den su obranan. Cu tononan nacional y popular, e ta representá nan cu justicia riba e tablanan di e escenario di su pais. Su obranan tin unidad, cu ta derivá for di nan argumento, y e tabata excluí, semper cu e tabata por, loque tabata simple accesorio y adorno.

Un homber cu a scirbi asina hopi obra teatral no por a queda exento di un defecto, y esnan di Lope de Vega tin un, pero no di importancia. E unico falla cu su obranan ta presentá ta cu nan a wordu scirbí pa wordu mirá y no lesá. El a pensa mas den su expectadornan cu den su lectornan. Pero manera Kelly ta bisa, e tabata un improvisador di tanto facilidad y verosimilitud, cu esnan cu a siguié den e teatro di su pais ta parce banda di djé muchanan di school. Su ingeniudad creadora ta conservá un frescura perenne, a pesar di e siglonan cu a transcurrí for di su morto. Nunca el a wordu lagá na calla pa su inspiración, fuente mágico for di cual e tabata saca su ingenio. Su influencia riba e teatro di su pais, y e teatro universal ta innegable. Lope de Vega tabata un di e gran genionan di e Siglo di Oro di Spaña.

CHISTE

Un homber di 70 aña ta bai cerca un docter y e ta bisé:

— Docter, mi pia drechi ta haci mi hopi dolor.

E docter ta examiné bon y después di un rato e ta bisé:

— Amigo, e dolor di bo pia ta debí única y exclusivamente na bo edad.

— Bo ta equivocá, docter — e paciente a contesté, — pasobra mi otro pia tin e mesun edad y e no ta hacimi dolor!

ADIOS MARIQUITA LINDA

Adios, mariquita linda
Yo me voy
Porque tu ya no me quieres
Como yo te quiero a ti
Adios Chaparrita chula
Yo me voy
Para tierras muy lejanas

I ya nunca volveré

Adios vida de mi vida
La causa de mis dolores
El amor de mis amores
El perfume de mis flores
Para siempre dejaré

Adios Mariquita linda,
Yo me voy con el alma entristecida
por la angustia y el dolor
me voy porque tus desdenes
Sin piedad
Han herido para siempre
A mi pobre corazon

Adios mi casita blanca
La cuna de mis amores
Al mirarte entre las flores
Y al cantarte mis dolores
Te doy postrer adios.

CHISTE

Un stem ta bisa:

— Halo, ta compañía di telefón?

— Nò Shon, ta compañía di electricidad — otro stem ta contesté.

— Despensa, sigur sigur na lugar di coi e telefon mi a pasa man pa un herru di strika.



test bo memoria

CIENCIA
1. Cuá vitamina frutanan cítrico tin?
2. Cuá di dos e cuerpo humano tin den mayor cantidad, globulo corá of globulo blanco?
3. Cuánto diente un persona cu tin un dentadura completo tin?
4. Ta kiko e carencia di heru den organismo humano ta producí?
5. Ken a descubrí e vacuna antipoliomelítico oral?

LITERATURA
1. Na 1970 Alexander Solshenitsyn a haya e Premio Nobel. Bo sa pa cuá obra?
2. Con nan tabata llama e spada di Rey Arturo?
3. Ta ken a wordu llamá e "Cisne di Stratford"?
4. Cuá famoso personaje Sir Arthur Conan Doyle a crea?
5. Ken a scirbi "The Seven Minutes"?

GENERAL
1. Na cua pais e aeropuerto di Orly ta queda?
2. Cuá ta e promé letter di alfabet griego?
3. Cuánto dia luna di febuari den un aña bisiesto tin?
4. Cuá ta e culebra más grandi di continente americano?
5. Cuá ta e límite mínimo di peso pa un boxdó di categoria Heavy Weight?

1.	Revolver	–	a.	Eastman, G. (1854-1932)
2.	Teletipo	–	b.	Ptis, E. (1811-1861)
3.	Pararrayos	–	c.	Goodyear, Ch. (1800-1860)
4.	Radar	–	d.	Colt, S (1814-1875)
5.	Cinematógrafo	-	e.	Franklin, B. (1706-1790)
6.	Vulcanización di caucho	–	f.	Lumiere, L. (1864-1948)
7.	Telegrafo sin hilo	–	g.	Kleinschmidt, E. (1879-)
8.	Asensor pa hende	–	h.	Watt Louis (1892-)
9.	Antena emisora di radio	–	i.	Popov, A. (1859-1905)
10.	Kodak	–	j.	Marconi, G. (1847-1937)

PAGINA MEDICO.........

Continuacion di pagina 11

CO PRECISO A BIRA UN MESTER!

Pero no unicamente un diagnóstico ta asina importante pero un conocemento profundo di e grado di avance di e enfermedad ta indispensable, pasobra e tipo di tratamento mescos cu e pronóstico por ta diferente, dependiendo ariba e gravedad di e enfermedad. Nos por asumi e conceptonan anterior bisando cu entre e paciente cu ta buscando ayudo profesional y e docter cu ta atendiendo e ta existí un convenio no scirbí caminda e docter mester por contestá e paciente més of su famianan e 3 siguiente preguntanan:

1. Kiko ta mi enfermedad? (diagnóstico)
2. Kiko ta e mihor tratamento cu mi por haya? (Terapia)
3. Kiko ta e futuro di mi salud? (Pronóstico)

Pa contestá e preguntanan legítimo aki, e docter cu ta mira e paciente pa di promé biaha ta traha un plan cual ta cuminsá di e momento cu e mira e paciente, papia cuné y examiné. E informacionnan aki ta wordu complementá of modificá door di testnan di laboratorio, Rayo X y procedimento diagnóstico (biopsia, endodoscopia, etc.) cual complexidad ta dependé ariba e dificultad di e caso. Tin biaha e trabow diagnóstico (work-up) ta requerí hospitalización pa hasi un observación correcto di algun parametro clínico, manera keintura, diferente tipo di testnan di laboratorio, procedimento diagnóstico manera biopsia, of pa haya observa e paciente te ora cu e enfermedad manifesta su mes cla.

Ta queda entendí antó cu e promé decisión cu e docter ta tuma ora cu e mira e paciente pa di promé biaha ta pa e seleccioná kende lo mester haya un "work-up" y kende no; kende lo mester wordu studiá y kende lo mester bai ricibí tratamento sin estudio. Tumando semejante decisión, masha hopi factornan ta hunga un papel, manera por ejemplo e edad di e paciente, clase di quejo, resultado di e examinación di e paciente, etc. Sin embargo, debido na e hecho cu hopi enfermedad no ta manifestá nan mes mucho clá na principio, e asina llamá "check-up" médico a wordu introducií. Atrobe, un "check-up" médico por ta masha simple of masha elaborá, tumando masha hopi na consideración e incidencia di e enfermedad; por ejemplo ta conocí cu na Merca 60% di mortonan no violento den personanan ariba 40 aña ta debido na enfermedad coronario (ataque di curazón), y cancer. Ta pesey un "check-up" mester incluí examen pa excluí e presencia di factornan cu por wordu tratá den enfermedad coronario y buscamento di cancer más comun. Ta sosodé cu hopi enfermedad, manera hypertensión, cancer di stoma y ataque di curazón por causa morto, aunque cu e enfermedad a manifestá su mes pa di promé biaha.

Resumen:

1. E "check-up" médico a wordu desarrollá pa descubrí enfermedadnan ora cu nan ta den un estado inicial.
2. E "work-up" médico a wordu desarrollá pa diagnosticá enfermedadnan y descubri den ki grado di avance nan ta. . . .

TALENTO Antillano

SIN UN AMOR

Sin un amor,
La vida no se llama vida
Sin un amor
Le falta fuerza al corazón
Sin un amor
El alma muere destrozada
Desesperada en el dolor
Sacrificada sin razon
Sin un amor no hay salvación

No me dejes de querer
Te pido
No te vayas a ganar
Mi olvido

Sin un amor
El alma muere destrozada
Desesperada en el dolor
Sacrificada sin razon
Sin un amor no hay salvacion.

DOS GARDENIAS

Dos gardenias para ti
En ellas quiero decir
Te quiero, te adoro, mi vida

Ponle toda la atención
que será tu corazón, y el mío
Dos gardenias para tí
que tendrán todo el calor de un beso
de esos besos que te dí
y que jamás encontrarás
en el calor de otro querer
A tu lado vivirán
y te hablarán
Como cuando estás conmigo
Hasta creerán
Que te dirán te quiero

Pero si un atardecer
las gardenias de mi amor
se mueren
Es porque han adivinado
Que tu amor
Me ha traicionado
Porque existe otro querer.

BRINDEMOS POR AMOR

Brindemos por amor
Hoy que me encuentro triste
Brindemos por amor
Porque la quise mucho
Brindemos por amor
Aunque no vuelva a verla
Aunque mañana tenga
Que andar llorando mucho
Por ese ingrato amor

Que amargo es mi dolor
Que no puedo olvidarla
Por eso brindo yo
Por la que nunca vuelve
Brindemos por amor
Hoy que me encuentro triste
Aunque mañana tenga
Que andar llorando mucho
Por ese ingrato amor.

DESESPERADAMENTE

Ven,
Mi corazón te llama,
Ay,
Desesperadamente
Ven,
Mi vida te reclama,
Ven,
Que necesito verte

Sé que volverás mañana,
Con la cruz de tu dolor
Ay mira que forma de quererte,
Ven que necesito verte.

NUNCA

Yo se que nunca besaré tu boca
Tu boca flor de purpura encendida
Yo se que nunca llegaré a la loca
Y apasionada fuente de tu vida

Yo se que inutilmente te venero
Que inutilmente el corazón te evoca
Pero a pesar de todo yo te quiero
Pero a pesar de todo yo te adoro
Aunque nunca besar pueda tu boca.

NOSOTROS

Atiéndeme,
Quiero decirte algo,
Que quizas no esperes,
Doloroso tal vez
Escucheme,
Que aunque me duela el alma,
Yo necesito hablarte
Y asi lo haré
Nosotros
Que fuimos tan sinceros,
Que desde que nos vimos,
Amandonos estamos
Nosotros
Que del amor hicimos
Un sol maravilloso
Romance tan divino
Nosotros,
Que nos queremos tanto,
debemos separarnos,
No me preguntes mas
No es falta de cariño
Te quiero con el alma,
Te juro que te adoro,
Y en nombre de este amor,
Y por tu bien, te digo adios.

YA NO ME QUIERES

Tuya soy
Y siempre lo seré
Un dia dijiste temblorosa de pasion
Di por que con tu silencio cruel
Ahora pretendes destrozar nuestra ilusión
Ya no te acuerdas de mi
Ya no me quieres
Y por no hacerme sufrir
Callar prefieres
Si has encontrado una nueva ilusión,
No me lo niegues
Y nunca trates de fingirme amor
Porque me hieres
Yo por estar junto a ti
No se que diera
Y por besarte otra vez
La vida entera
Quiero fundir en la llama de amor
Nuestros dos seres
Mas no te acuerdas de mi
Ya no me quieres.

IMPORTANCIA.........

Continuacion di pagina 9

school ta un sorto di jardin den cual e muchanan ta comparable na plantanan cu ta cuminsá crece.

Awe en dia, tur población di mundo ta asignando un responsabilidad inmenso na nan gobierno, na nan sociedad y na nan maestronan pa e educación di muchanan masha chiquito, ya cu ta di nan ta dependé e formación civico-intelectual di e ciudadano di futuro.

Froebel a kere semper den e continuidad di e vida di un mucha, pesey e ta bisa cu wega ta un punto di suma importancia den e desarrolo di un mucha. Cada vez cu un mucha kier expresá su mes cu plenitud, espontáneamente, e ta hacié pa medio di un wega. Den otro palabra, e speel- y kleuterschoolnan mester proveé e muchanan cu ta asistí e medionan adecuado y e facilidadnan necesario pa por expresá nan mes a través di canto, contamento di storia, gesto, estudio di naturaleza, jardineria, y otro temanan di e mes indole. Tur e weganan aki ta requerí di espacionan amplio, hopi solo, aire liber, cu ta elementonan indispensable den e desarrolo di un mucha.

Pesey mes mester duna nos speel- y kleuterschoolnan hopi más importancia y mester fomentá e creación di mas maestronan pa traha den e ramo aki di enseñanza, pasobra den e ejecución di e profesión responsable y noble di maestro, nos ta di acuerdo cu Sarmiento ora cu el a bisa: "CU MAESTRONAN DI PRIMERA BO TA HAYA ALUMNONAN DI PRIMERA, CU MAESTRONAN DI TERCERA, BO TA HAYA ALUMNONAN DI TERCERA."

Pesey e preparación técnico di un maestro ta mes importante cu su vocación, y su vocación ta mes importante cu e labor cu e ta desarrollá den e formación di ciudadanonan responsable pa futuro.

Es un hecho: 'Eterna 27' con progenitin de Revlon reduce verdaderamente los efectos del envejecimiento en la piel*



Los médicos e investigadores científicos de cuatro de las más grandes universidades del mundo han probado esta crema única, en centenares de mujeres de todas las edades.

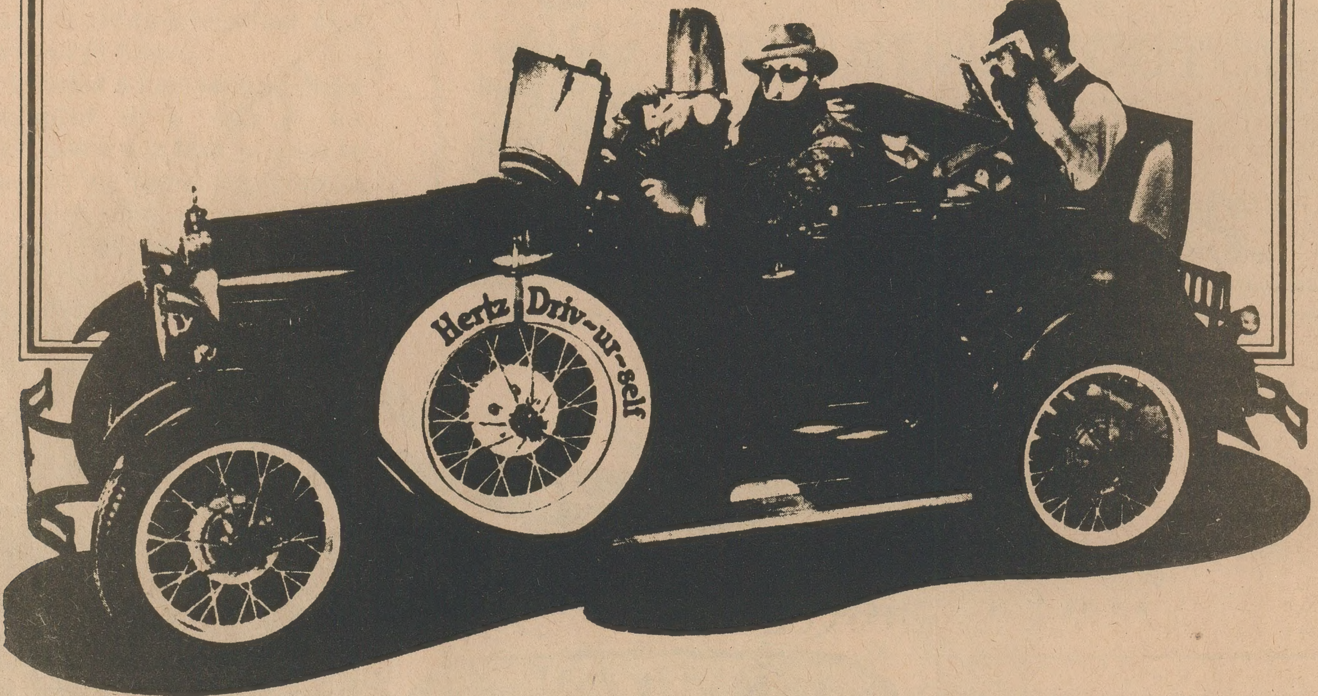
*** Los resultados fueron dramáticamente visibles en la piel de 6 de cada 10 mujeres que la usaron fielmente sólo 40 días.**

"Eterna 27" es la manera más segura de mantener la piel siempre joven. Y sin ningún peligro porque no contiene hormonas. Su fórmula es a base de Progenitin, un extraordinario ingrediente exclusivo de Revlon.

Se ha preguntado Ud. si no está cometiendo un error en no probar "Eterna 27" cuando tantas evidencias le demuestran que es realmente tan efectiva?

'Eterna 27' de Revlon

At Hertz, the old-timers remember when people were ashamed of renting a car.



BACK in the early days of car renting John Hertz and his company had to wrestle with many problems.

One of the biggest was the way people felt about renting cars.

To rent a car, they thought, showed the world they were too poor to own one.

It made them feel small, cheap, second-rate.

This shame of renting cars began to manifest itself in strange ways.

For instance, it was not uncommon for people to walk into Hertz offices wearing disguises.

It got so bad the very concept of renting cars seemed in jeopardy.

Nobody liked us.

And to hear the old-timers tell it, this was John Hertz's finest hour.

He emerged from his office one day, bleary and unshaven. "Rent them cars they'll be proud to drive," he nearly screamed. "Make them feel important."

Needless to say, his strategy worked.

Today Hertz rents more new cars and more kinds of cars than any other rent a car company.

From our new low priced Ford Pintos to our Lincoln Continentals and Thunderbirds.

And it's still the object of every Hertz girl in the world to make the traveler feel important.

That's a lesson we learned before most of today's rent a car companies even existed.

And as one old-timer recently put it, "That's what renting cars is all about."



"Rent them cars they'll be proud to drive." -JOHN HERTZ

Hertz

YOU DON'T JUST RENT A CAR · YOU RENT A COMPANY

For your reservations: RIC CAR RENTAL – Phone 35799 – 81182

TALENTO Antillano

POESIA

CUANTO BIAHA MI'N BISA BO

Cuanto biaha mi'n bisa Bo
Mundo semper ta rondó
e boniteza den Bo alma
ta rondoná mi keto bai.

Si e dicha cu mi tini
lo Bo kier bin posede
un dia den mi tumba
lo mi corda riba Bo.

Cielo henter su existencia
no ta nada aki bao
cuanto lucha y martirio
nos ta hanja aki bao.

Universo nos ta mira
keriendo di por cohé
nos ta biba den recuerdo
sin ningun clase di ilusión.

Ora morto ta jegando
no tin cuenta di core bai
maske cuanto rikeza tini
cu esaki si, nos tin cu bai.

Maske cuanto m'a stima Bo
maske cuanto mi a odia Bo
ora mi wowonan ta sera
lo ta e recuerdo eternal.
Pero semper lo mi biba
inmortal den tur esnan
cu ta spera e momento
di bolbe bek na nan lugar.

Lo mi sigi existi semper
maske mi curpa troca na Tera
mi alma lo companja Bo
pa tur Eternidad.

J.C. PROVENCE

"AMOR DE MIS AMORES"

Poniendo la mano
Sobre el corazón
Quisiera decirte
Al compás de un son
Que tu eres mi vida
Que no quiero a nadie
Que respiro el aire
Que respiro el aire
Que respiras tu.

Poniendo la mano
Sobre el corazón
Quisiera decirte
Al compás de un son
Que tu eres mi vida
Que no quiero a nadie

Que respiro el aire
Que respiro el aire
Que respiras tu.

Amor de mis amores,
Sangre de mi alma
Regálame las flores

De la esperanza
Permite que ponga
Toda la dulce verdad
Que tienen mis dolores
Para decirte,
Que tu eres el amor de mis amores.

Maria Greever

"AY BISA MI TA PAKIKO"

Ay Bisa mi, ta pakiko
BONAIRE tin cu sufrí tanto
pa e hanja un bon premio
di esnan tan mereci.

Su brijechi cu e ta hanja
ta surpasa tur premio
cu ningun di nos ta corda
cuanto por a ser gastá.

Bo ta jora malasuerte
cu es seman aki a companja Bo
pero Bo ta sigi cumpra
sperando den manján.

Ora lista bin BONAIRE
lágrimas nan na wowo
Bo ta ripara tur premio
nos BONAIRE plan barí.

"Ay bisa mi, ta pakiko
e mano di LA FORTUNA
no por corda riba mi Isla
nos BONAIRE tan queri.

Cumpradornan tur ta roga
pone malasuerte un banda
larga e brijechi gordo
cai riba nos BONAIRE awé.

Despues cu hopi anja
nos por a mira cu dulzura
cu FORTUNA ta companja nos
cu un permio mereci.

Lo mi lucha pa BONAIRE
pa canta su gloria eterna
si mester haci sacrificio
ami lo ta esun di promer.

J.C. PROVENCE

POESIA